

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 16, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 16 FÉVRIER 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 7 — February 16, 2002

Government Notices*	358
Appointments	367
Parliament	
House of Commons	380
Commissions*	381
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	395
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	402
(including amendments to existing regulations)	
Index	409

TABLE DES MATIÈRES

N° 7 — Le 16 février 2002

Avis du Gouvernement*	358
Nominations	367
Parlement	
Chambre des communes	380
Commissions*	381
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	395
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	402
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	410

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03265 are amended as follows:

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 110 000 m³.

B. O'DONNELL
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03282 are amended as follows:

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 16 000 m³.

B. O'DONNELL
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03290 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 2, 2002, to April 1, 2003.

4. *Loading Site(s)*: Moore-Clark Co. (Canada) Ltd., Vancouver, British Columbia, at approximately 49°12.05' N, 123°04.03' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03265 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 110 000 m³.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
B. O'DONNELL

[7-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03282 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 16 000 m³.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
B. O'DONNELL

[7-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03290 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 avril 2002 au 1^{er} avril 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : Moore-Clark Co. (Canada) Ltd., Vancouver (Colombie-Britannique) à environ 49°12,05' N., 123°04,03' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Upon arrival at a disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call the MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise when disposal can proceed; and

(iii) The vessel must inform MCTS when disposal has been completed and prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge and disposal by bottom dump scow, or by end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 4 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved material typical of the approved loading site except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and ocean disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be displayed at the loading site, and must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice of Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

B. O'DONNELL
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[7-1-o]

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chalanda à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 4 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé à l'exception des billes et de bois utilisable.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver au lieu de chargement et à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de la *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue West Hastings, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
B. O'DONNELL

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06093 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit valid from March 31, 2002, to March 30, 2003.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06148 is approved.

1. *Permittee*: Crimson Tide Fisheries Ltd., Dover, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 31, 2002, to March 30, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 48°52.00' N, 53°58.50' W, Dover, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 48°51.00' N, 53°57.00' W, at an approximate depth of 90 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner that will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 5 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06093 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 mars 2002 au 30 mars 2003.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[7-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06148 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Crimson Tide Fisheries Ltd., Dover (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 mars 2002 au 30 mars 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°52,00' N., 53°58,50' O., Dover (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°51,00' N., 53°57,00' O., à une profondeur approximative de 90 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.

(Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any other place than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[7-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

CANADA-ECUADOR INCOME TAX CONVENTION ACT, 2001

Coming into Force of a Tax Treaty

Notice is hereby given, pursuant to section 13^a of the *Canada-Ecuador Income Tax Convention Act, 2001*,^a of the December 20, 2001 entry into force of the *Convention Between the Government of Canada and the Government of the Republic of Ecuador for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income*^a and of the Protocol amending the Convention, both signed on June 28, 2001.

Ottawa, February 4, 2002

PAUL MARTIN
Minister of Finance

[7-1-o]

^a S.C. 2001, c. 30

gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[7-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

LOI DE 2001 SUR LA CONVENTION CANADA-ÉQUATEUR EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU

Entrée en vigueur d'un traité fiscal

Avis est donné, conformément à l'article 13^a de la *Loi de 2001 sur la Convention Canada-Équateur en matière d'impôts sur le revenu*^a, de l'entrée en vigueur le 20 décembre 2001 de la *Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de l'Équateur en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu*^a et du Protocole la modifiant, signés le 28 juin 2001.

Ottawa, le 4 février 2002

Le ministre des Finances
PAUL MARTIN

[7-1-o]

^a L.C. 2001, c. 30

DEPARTMENT OF FINANCE**CANADA-SLOVAK REPUBLIC INCOME TAX AGREEMENT ACT, 2001***Coming into Force of a Tax Treaty*

Notice is hereby given,

(a) pursuant to section 43^a of the *Canada-Slovak Republic Income Tax Agreement Act, 2001*,^a of the December 20, 2001 entry into force of the *Agreement Between the Government of Canada and the Government of the Slovak Republic for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital*,^a signed on May 11, 2001; and

(b) pursuant to section 12^b of the *Canada-Czechoslovakia Income Tax Convention Act, 1991*,^b that the *Convention Between the Government of Canada and the Government of the Czech and Slovak Federal Republic for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital*,^b signed on August 30, 1990, ceases to apply as between Canada and the Slovak Republic in accordance with paragraph 2 of Article 29 of the above-mentioned Agreement.

Ottawa, February 4, 2002

PAUL MARTIN
Minister of Finance

[7-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES**LOI DE 2001 SUR L'ACCORD CANADA-RÉPUBLIQUE SLOVAQUE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU***Entrée en vigueur d'un traité fiscal*

Avis est par la présente donné :

a) tel qu'il est requis par l'article 43^a de la *Loi de 2001 sur l'Accord Canada-République slovaque en matière d'impôts sur le revenu*,^a que l'*Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République slovaque en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune*,^a signé le 11 mai 2001, est entré en vigueur le 20 décembre 2001;

b) tel qu'il est requis par l'article 12^b de la *Loi de 1991 sur la Convention Canada-Tchécoslovaquie en matière d'impôts sur le revenu*,^b que la *Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérative tchèque et slovaque en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune*,^b signée le 30 août 1990, cesse d'avoir effet en ce qui concerne les relations entre le Canada et la République slovaque conformément au paragraphe 2 de l'article 29 dudit accord.

Ottawa, le 4 février 2002

Le ministre des Finances
PAUL MARTIN

[7-1-o]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT**CANADA MINING REGULATIONS***Prospecting Permits*

1. The following are the areas in the Northwest Territories and Nunavut in respect of which permits have been issued pursuant to subsection 29(10) of the *Canada Mining Regulations, C.R.C., c. 1516*, effective February 1, 2002.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location(NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>
2404	077G06SW/077G06S.-O.
2405	037C13NE/037C13N.-E.
2406	037C13NW/037C13N.-O.
2407	037C14NW/037C14N.-O.
2408	037E05NW/037E05N.-O.
2409	037E12NW/037E12N.-O.
2410	037E12SW/037E12S.-O.
2411	037E13NW/037E13N.-O.
2412	037E13SW/037E13S.-O.
2413	037F03NW/037F03N.-O.
2414	037F03SW/037F03S.-O.
2415	037F04NE/037F04N.-E.
2416	037F04NW/037F04N.-O.
2417	037F04SE/037F04S.-E.
2418	037F04SW/037F04S.-O.
2419	037F05NE/037F05N.-E.
2420	037F05NW/037F05N.-O.
2421	037F05SE/037F05S.-E.
2422	037F05SW/037F05S.-O.
2423	037F06NE/037F06N.-E.

^a S.C. 2001, c. 30

^b S.C. 1991, c. 3

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN**RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE AU CANADA***Permis de prospection*

1. La liste suivante indique les régions des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut pour lesquelles des permis ont été délivrés conformément au paragraphe 29(10) du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada, C.R.C., ch. 1516*, avec prise d'effet le 1^{er} février 2002.

<i>Permittee/Titulaire</i>
Major General Resources Ltd.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.
De Beers Canada Exploration Inc.

^a L.C. 2001, c. 30

^b L.C. 1991, c. 3

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location(NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2424	037F06NW/037F06N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2425	037F06SW/037F06S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2426	037F07NE/037F07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2427	037F07NW/037F07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2428	037F08NE/037F08N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2429	037F08NW/037F08N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2430	037F09NE/037F09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2431	037F09NW/037F09N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2432	037F09SE/037F09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2433	037F09SW/037F09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2434	037F10NE/037F10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2435	037F10NW/037F10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2436	037F10SE/037F10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2437	037F10SW/037F10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2438	037F11NE/037F11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2439	037F11NW/037F11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2440	037F11SE/037F11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2441	037F11SW/037F11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2442	037F12NE/037F12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2443	037F12NW/037F12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2444	037F12SE/037F12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2445	037F12SW/037F12S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2446	037F13NE/037F13N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2447	037F13NW/037F13N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2448	037F13SE/037F13S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2449	037F13SW/037F13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2450	037F14NE/037F14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2451	037F14NW/037F14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2452	037F14SE/037F14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2453	037F14SW/037F14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2454	037F15NE/037F15N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2455	037F15NW/037F15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2456	037F15SE/037F15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2457	037F15SW/037F15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2458	037F16NE/037F16N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2459	037F16NW/037F16N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2460	037F16SE/037F16S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2461	037F16SW/037F16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2462	037G01SE/037G01S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2463	037G01SW/037G01S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2464	037G02NE/037G02N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2465	037G02NW/037G02N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2466	037G02SE/037G02S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2467	037G02SW/037G02S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2468	037G03NE/037G03N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2469	037G03NW/037G03N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2470	037G03SE/037G03S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2471	037G03SW/037G03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2472	037G04NE/037G04N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2473	037G04NW/037G04N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2474	037G04SE/037G04S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2475	037G04SW/037G04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2476	037G06NE/037G06N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2477	037G06SE/037G06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2478	037G07NE/037G07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2479	037G07NW/037G07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2480	037G07SE/037G07S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2481	037G07SW/037G07S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2482	037G10SE/037G10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2483	037G10SW/037G10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2484	037G11SE/037G11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2485	037H04SW/037H04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2486	047E01NE/047E01N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2487	047E01NW/047E01N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2488	047E01SE/047E01S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location(NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2489	047E01SW/047E01S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2490	047E02NE/047E02N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2491	047E02NW/047E02N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2492	047E03NE/047E03N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2493	047E06NE/047E06N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2494	047E06SE/047E06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2495	047E07NE/047E07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2496	047E07NW/047E07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2497	047E07SE/047E07S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2498	047E07SW/047E07S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2499	047E08NE/047E08N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2500	047E08NW/047E08N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2501	047E08SE/047E08S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2502	047E08SW/047E08S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2503	047E09NE/047E09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2504	047E09NW/047E09N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2505	047E09SE/047E09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2506	047E09SW/047E09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2507	047E10NE/047E10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2508	047E10NW/047E10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2509	047E10SE/047E10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2510	047E10SW/047E10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2511	047E11NE/047E11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2512	047E11SE/047E11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2513	047E14NE/047E14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2514	047E14SE/047E14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2515	047E15NE/047E15N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2516	047E15NW/047E15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2517	047E15SE/047E15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2518	047E15SW/047E15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2519	047E16NE/047E16N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2520	047E16NW/047E16N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2521	047E16SE/047E16S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2522	047E16SW/047E16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2523	047H01NE/047H01N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2524	047H01NW/047H01N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2525	047H01SE/047H01S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2526	047H01SW/047H01S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2527	047H02SE/047H02S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2528	047H02SW/047H02S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2529	047H03SE/047H03S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2530	047H08NE/047H08N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2531	047H08NW/047H08N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2532	047H08SE/047H08S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2533	047H08SW/047H08S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2534	047H09SE/047H09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2535	047H09SW/047H09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2536	055M10NE/055M10N.-E.	Falconbridge Limited
2537	055M10NW/055M10N.-O.	Falconbridge Limited
2538	055M11NE/055M11N.-E.	Falconbridge Limited
2539	055M15NE/055M15N.-E.	Falconbridge Limited
2540	055M15SE/055M15S.-E.	Falconbridge Limited
2541	055M15SW/055M15S.-O.	Falconbridge Limited
2542	055M16NE/055M16N.-E.	Falconbridge Limited
2543	055M16NW/055M16N.-O.	Falconbridge Limited
2544	055N13NE/055N13N.-E.	Falconbridge Limited
2545	055N13NW/055N13N.-O.	Falconbridge Limited
2546	055N15NE/055N15N.-E.	Falconbridge Limited
2547	055N15NW/055N15N.-O.	Falconbridge Limited
2548	056A04NE/056A04N.-E.	Falconbridge Limited
2549	056A04SE/056A04S.-E.	Falconbridge Limited
2550	056C04NW/056C04N.-O.	Falconbridge Limited
2551	056C04SE/056C04S.-E.	Falconbridge Limited
2552	056C04SW/056C04S.-O.	Falconbridge Limited
2553	056D01NE/056D01N.-E.	Falconbridge Limited

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location(NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2554	056D01NW/056D01N.-O.	Falconbridge Limited
2555	056D01SE/056D01S.-E.	Falconbridge Limited
2556	056D01SW/056D01S.-O.	Falconbridge Limited
2557	056D02NE/056D02N.-E.	Falconbridge Limited
2558	056D02NW/056D02N.-O.	Falconbridge Limited
2559	056D02SE/056D02S.-E.	Falconbridge Limited
2560	048C06NE/048C06N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
2561	048C06NW/048C06N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
2562	048C11NE/048C11N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
2563	048C11NW/048C11N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
2564	048C11SE/048C11S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
2565	048C11SW/048C11S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
2566	027B03NW/027B03N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2567	027B04NE/027B04N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2568	027B04NW/027B04N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2569	027B04SE/027B04S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2570	027B04SW/027B04S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2571	027B05SW/027B05S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2572	037A06NE/037A06N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2573	037A06SE/037A06S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2574	037A07SE/037A07S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2575	037A07SW/037A07S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2576	037A08SE/037A08S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2577	037A08SW/037A08S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2578	037A10NE/037A10N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2579	037A10NW/037A10N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2580	037A11NE/037A11N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2581	037A11SE/037A11S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2582	069E10SE/069E10S.-E.	Michel Saulnier
2583	077C02NE/077C02N.-E.	Major General Resources Ltd.
2584	077C02SE/077C02S.-E.	Major General Resources Ltd.
2585	077C02SW/077C02S.-O.	Major General Resources Ltd.
2586	077C02NW/077C02N.-O.	Major General Resources Ltd.
2587	046O05NE/046O05N.-E.	Adam Vary
2588	046O05SE/046O05S.-E.	Adam Vary
2589	046O06NW/046O06N.-O.	Adam Vary
2590	046O06SW/046O06S.-O.	Adam Vary
2591	046O10SW/046O10S.-O.	Adam Vary
2592	046O11SW/046O11S.-O.	Adam Vary
2593	046O12SE/046O12S.-E.	Adam Vary
2594	087A03NW/087A03N.-O.	Adam Vary
2595	087A04NE/087A04N.-E.	Adam Vary
2596	087A04SE/087A04S.-E.	Adam Vary
2597	087A05SE/087A05S.-E.	Adam Vary
2598	087A06SW/087A06S.-O.	Adam Vary
2599	087A12NE/087A12N.-E.	Adam Vary
2600	087A12SE/087A12S.-E.	Adam Vary
2601	077B11NW/077B11N.-O.	John Robins
2602	077B11SW/077B11S.-O.	John Robins
2603	087A09NW/087A09N.-O.	John Robins
2604	087A09SW/087A09S.-O.	John Robins
2605	046O06NE/046O06N.-E.	Lawrence Barry
2606	046O06SE/046O06S.-E.	Lawrence Barry
2607	046O07NW/046O07N.-O.	Lawrence Barry
2608	046O10SE/046O10S.-E.	Lawrence Barry
2609	046O11SE/046O11S.-E.	Lawrence Barry
2610	047C01NE/047C01N.-E.	Lawrence Barry
2611	047C08NE/047C08N.-E.	Lawrence Barry
2612	047C08SE/047C08S.-E.	Lawrence Barry
2613	047D04NW/047D04N.-O.	Lawrence Barry
2614	047D05NE/047D05N.-E.	Lawrence Barry
2615	047D05NW/047D05N.-O.	Lawrence Barry
2616	047D05SE/047D05S.-E.	Lawrence Barry
2617	047D05SW/047D05S.-O.	Lawrence Barry
2618	047D06NW/047D06N.-O.	Lawrence Barry

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location(NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2619	047D06SW/047D06S.-O.	Lawrence Barry
2620	055N07NW/055N07N.-O.	Lawrence Barry
2621	055N10SE/055N10S.-E.	Lawrence Barry
2622	055N10SW/055N10S.-O.	Lawrence Barry
2623	076M10NW/076M10N.-O.	Lawrence Barry
2624	076M11NE/076M11N.-E.	Lawrence Barry
2625	076M11NW/076M11N.-O.	Lawrence Barry
2626	076M14SE/076M14S.-E.	Lawrence Barry
2627	076M14SW/076M14S.-O.	Lawrence Barry
2628	076M15SE/076M15S.-E.	Lawrence Barry
2629	087A11NW/087A11N.-O.	Lawrence Barry
2630	087A11SW/087A11S.-O.	Lawrence Barry
2631	087A13NE/087A13N.-E.	Lawrence Barry
2632	087A13SE/087A13S.-E.	Lawrence Barry
2633	087A14SW/087A14S.-O.	Lawrence Barry
2634	033L14NE/033L14N.-E.	Red Feather Resources Inc.
2635	033L14SW/033L14S.-O.	Red Feather Resources Inc.
2636	033L14NW/033L14N.-O.	Red Feather Resources Inc.

2. The following prospecting permits have been relinquished in Nunavut; no prospecting permits were relinquished in the North-west Territories:

2. Les permis de prospection indiqués ci-après ont été abandonnés au Nunavut; aucun permis de prospection n'a été abandonné dans les Territoires du Nord-Ouest.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location(NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2275	057F13NE/057F13N.-E.	Cominco Ltd.
2276	057F13NW/057F13N.-O.	Cominco Ltd.
2277	057F13SE/057F13S.-E.	Cominco Ltd.
2278	057F13SW/057F13S.-O.	Cominco Ltd.
2279	057G04NE/057G04N.-E.	Cominco Ltd.
2280	057G04NW/057G04N.-O.	Cominco Ltd.
2281	057G04SE/057G04S.-E.	Cominco Ltd.
2283	057G05NE/057G05N.-E.	Cominco Ltd.
2284	057G05SE/057G05S.-E.	Cominco Ltd.
2285	057G05SW/057G05S.-O.	Cominco Ltd.
2288	057G12SE/057G12S.-E.	Cominco Ltd.
2289	057G12SW/057G12S.-O.	Cominco Ltd.
2290	057G13SE/057G13S.-E.	Cominco Ltd.
2291	067E16NE/067E16N.-E.	Cominco Ltd.
2292	067E16SE/067E16S.-E.	Cominco Ltd.
2293	067H01NE/067H01N.-E.	Cominco Ltd.
2294	067H01SE/067H01S.-E.	Cominco Ltd.
2295	067H08SE/067H08S.-E.	Cominco Ltd.
2296	120C03NW/120C03N.-O.	Cominco Ltd.
2297	120C03SE/120C03S.-E.	Cominco Ltd.
2312	048B10NE/048B10N.-E.	Mountain Province Mining Inc.
2316	120C03NE/120C03N.-E.	Noranda Inc.
2317	120C03SW/120C03S.-O.	Noranda Inc.
2318	120C07NE/120C07N.-E.	Noranda Inc.
2319	120C07SW/120C07S.-O.	Noranda Inc.
2320	120C09SE/120C09S.-E.	Noranda Inc.
2321	120C09SW/120C09S.-O.	Noranda Inc.

3. No prospecting permits were cancelled or expired in the Northwest Territories. For a list of prospecting permits that have expired or been cancelled in Nunavut, please contact the Mining Recorder's Office at: (867) 975-4275 (Telephone), (867) 975-4286 (Facsimile).

3. Aucun permis de prospection n'est expiré ou n'a été annulé dans les Territoires du Nord-Ouest. Pour une liste des permis de prospection qui sont expirés ou qui ont été annulés au Nunavut, veuillez communiquer avec le bureau du registraire minier au : (867) 975-4275 (téléphone), (867) 975-4286 (télécopieur).

CARL McLEAN
Supervising Mining Recorder
Nunavut

*Le registraire minier en chef
Nunavut*
CARL McLEAN

ANNETTE McROBERT
Supervising Mining Recorder
Northwest Territories

*Le registraire minier en chef
Territoires du Nord-Ouest*
ANNETTE McROBERT

DEPARTMENT OF INDUSTRY

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil**Canada Elections Act/Loi électorale du Canada*

Returning Officers/Directeurs du scrutin	
Quebec/Québec	
Décarie, Daniel G. — Laurentides	2002-83
Saskatchewan	
Hollick, Barry Walter — Prince Albert	2002-84
Scott, Colleen D. — Saskatoon — Wanuskewin	2002-85
Chotalia, Shirish P.	2002-80
Canadian Human Rights Tribunal/Tribunal canadien des droits de la personne	
Part-time Member/Membre à temps partiel	
Clague, Ian William	2002-82
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Full-time Member/Membre à temps plein	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario	
Judges/Juges	
Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice	
Judges <i>ex officio</i> /Juges d'office	
Armstrong, Robert P., Q.C./c.r.	2002-74
Gillese, The Hon./L'hon. Eileen E.	2002-73
DesRoches, The Hon./L'hon. J.S. Armand	2002-129
Government of Prince Edward Island/Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard	
Administrator/Administrateur	
February 1 to 4, 2002/Du 1 ^{er} au 4 février 2002	
Federal Court of Canada — Trial Division/Cour fédérale du Canada — Section de première instance	
Judges/Juges	
Federal Court of Appeal/Cour d'appel fédérale	
Members <i>ex officio</i> /Membres de droit	
Beaudry, Michel, Q.C./c.r.	2002-69
Layden-Stevenson, Carolyn A.	2002-71
Martineau, Luc	2002-70
Goodleaf, Dan	2002-78
Deputy Minister of Indian Affairs and Northern Development/Sous-ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien	
Special Advisor/Conseiller spécial	
Little, Leslie M., Q.C./c.r.	2002-72
Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt	
Judge/Juge	
Miki, Arthur Kazumi	2002-81
<i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i>	
Citizenship judge/Juge de la citoyenneté	
Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice	
Judges/Juges	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario	
Judges <i>ex officio</i> /Juges d'office	
Fragomeni, Joseph Michael	2002-76
Hoy, Alexandra H.	2002-75

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Sutton, Denis E.
Canada Industrial Relations Board/Conseil des relations industrielles
Full-time Member/Membre à temps plein

2002-79

February 4, 2002

Le 4 février 2002

JACQUELINE GRAVELLE
Manager
[7-1-o]

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE
[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL**MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL**

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

*Designation as Fingerprint Examiner**Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person as Fingerprint Examiner:

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Anthony Gagnon
of the Ottawa Police Service
Ottawa, January 25, 2002

Anthony Gagnon
du Service de Police d'Ottawa
Ottawa, le 25 janvier 2002

NICOLE JAUVIN
Deputy Solicitor General of Canada
[7-1-o]

Le sous-solliciteur général du Canada
NICOLE JAUVIN
[7-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

BANK ACT

LOI SUR LES BANQUES

*Schedules I, II and III**Annexes I, II et III*

Notice is hereby given that, pursuant to subsections 14(3) and 14.1(3) of the *Bank Act*, Schedules I, II and III thereof have been amended as at December 31, 2001, as shown below.

Avis est par les présentes donné que, conformément aux paragraphes 14(3) et 14.1(3) de la *Loi sur les banques*, les annexes I, II et III de la Loi, dans leur forme modifiée, étaient les suivantes au 31 décembre 2001.

SCHEDULE I
(Section 14)

ANNEXE I
(article 14)

As at December 31, 2001

au 31 décembre 2001

Name of Bank	Head Office
Amicus Bank	Toronto
Bank of Montreal	Montréal
The Bank of Nova Scotia	Halifax
Canadian Imperial Bank of Commerce	Toronto
Canadian Western Bank	Edmonton
Citizens Bank of Canada	Vancouver
CS Alterna Bank	Ottawa
First Nations Bank of Canada	Walpole Island
Laurentian Bank of Canada	Montréal
Manulife Bank of Canada	Waterloo
National Bank of Canada	Montréal
President's Choice Bank	Toronto
Royal Bank of Canada	Montréal
The Toronto-Dominion Bank	Toronto

Dénomination sociale de la banque	Siège social
Banque Amicus	Toronto
Banque de Montréal	Montréal
La Banque de Nouvelle-Écosse	Halifax
Banque Canadienne Impériale de Commerce	Toronto
Banque Canadienne de l'Ouest	Edmonton
Banque Citizens du Canada	Vancouver
Banque CS Alterna	Ottawa
Banque des Premières Nations du Canada	Walpole Island
Banque Laurentienne du Canada	Montréal
Banque Manuvie du Canada	Waterloo
Banque Nationale du Canada	Montréal
Banque le Choix du Président	Toronto
Banque Royale du Canada	Montréal
La Banque Toronto-Dominion	Toronto

SCHEDULE II
(Section 14)ANNEXE II
(article 14)

As at December 31, 2001

au 31 décembre 2001

Name of Bank	Head Office	Dénomination sociale de la banque	Siège social
ABN AMRO Bank Canada	Toronto	Banque ABN AMRO du Canada	Toronto
Amex Bank of Canada	Markham	Banque Amex du Canada	Markham
Bank of America Canada	Toronto	Banque d'Amérique du Canada	Toronto
Bank of China (Canada)	Toronto	Banque de Chine (Canada)	Toronto
Bank of East Asia (Canada)	Richmond Hill	La Banque de l'Asie de l'Est (Canada)	Richmond Hill
Bank of Tokyo-Mitsubishi (Canada)	Toronto	Banque de Tokyo-Mitsubishi (Canada)	Toronto
Bank One Canada	Toronto	Banque Un Canada	Toronto
BNP Paribas (Canada)	Montréal	BNP Paribas (Canada)	Montréal
Citibank Canada	Toronto	Citibanque Canada	Toronto
Comerica Bank — Canada	Toronto	Banque Comerica — Canada	Toronto
Credit Suisse First Boston Canada	Toronto	Crédit Suisse First Boston Canada	Toronto
CTC Bank of Canada	Vancouver	Banque CTC du Canada	Vancouver
Deutsche Bank Canada	Toronto	Deutsche Bank Canada	Toronto
Dresdner Bank Canada	Toronto	Banque Dresdner du Canada	Toronto
Habib Canadian Bank	Mississauga	Banque Habib Canadienne	Mississauga
HSBC Bank Canada	Vancouver	Banque HSBC Canada	Vancouver
ING Bank of Canada	North York	Banque ING du Canada	North York
International Commercial Bank of Cathay (Canada)	Toronto	Banque Internationale de Commerce de Cathay (Canada)	Toronto
IntesaBci Canada	Toronto	IntesaBci Canada	Toronto
J.P. Morgan Canada	Toronto	J.P. Morgan Canada	Toronto
J.P. Morgan Bank Canada	Toronto	Banque J.P. Morgan Canada	Toronto
Korea Exchange Bank of Canada	Toronto	Banque Korea Exchange du Canada	Toronto
MBNA Canada Bank	Gloucester	Banque MBNA Canada	Gloucester
Mizuho Bank (Canada)	Toronto	Banque Mizuho (Canada)	Toronto
National Bank of Greece (Canada)	Montréal	Banque Nationale de Grèce (Canada)	Montréal
Rabobank Canada	Toronto	Rabobank Canada	Toronto
Société Générale (Canada)	Montréal	Société Générale (Canada)	Montréal
Sottomayor Bank Canada	Toronto	Banque Sottomayor Canada	Toronto
State Bank of India (Canada)	Toronto	Banque Nationale de l'Inde (Canada)	Toronto
Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada	Toronto	Banque Sumitomo Mitsui du Canada	Toronto
UBS Bank (Canada)	Toronto	Banque UBS (Canada)	Toronto
UFJ Bank Canada	Toronto	Banque UFJ du Canada	Toronto
United Overseas Bank (Canada)	Vancouver	Banque United Overseas (Canada)	Vancouver

SCHEDULE III
(Section 14.1)

As at December 31, 2001

Name of Authorized Foreign Bank (FB)	Name under which FB is permitted to carry on business in Canada	Type of Foreign Bank Branch (FBB)*	Principal Office
ABN AMRO Bank N.V.	ABN AMRO Bank N.V.	Full-service	Toronto
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Full-service	Toronto
Bank One, National Association	Bank One, NA	Full-service	Toronto
Bayerische Landesbank Girozentrale	Bayerische Landesbank Girozentrale	Full-service	Toronto
Capital One Bank	Capital One Bank (Canada Branch)	Full-service	Toronto
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Full-service	Toronto
Comerica Bank	Comerica Bank	Full-service	Toronto
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Full-service	Toronto
Credit Suisse First Boston	Credit Suisse First Boston Toronto Branch	Lending	Toronto
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Full-service	Toronto
HSBC Bank USA	HSBC Bank USA	Full-service	Toronto
J.P. Morgan Chase Bank	J.P. Morgan Chase Bank	Full-service	Toronto
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Full-service	Toronto
Mellon Bank, N.A.	Mellon Bank, N.A.	Full-service	Toronto
National City Bank	National City	Lending	Toronto
State Street Bank and Trust Company	State Street	Full-service	Toronto
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Full-service	Toronto

* An FBB whose order is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act* is referred to as a "lending" branch.

ANNEXE III
(article 14.1)

au 31 décembre 2001

Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée	Dénomination sociale sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada	Genre de succursale de banque étrangère (SBE)*	Bureau principal
ABN AMRO Bank N.V.	ABN AMRO Bank N.V.	Services complets	Toronto
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Services complets	Toronto
Bank One, National Association	Bank One, NA	Services complets	Toronto
Bayerische Landesbank Girozentrale	Bayerische Landesbank Girozentrale	Services complets	Toronto
Capital One Bank	Capital One Bank (Canada Branch)	Services complets	Toronto
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Services complets	Toronto
Comerica Bank	Comerica Bank	Services complets	Toronto
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Services complets	Toronto
Credit Suisse First Boston	Credit Suisse First Boston, succursale de Toronto	Prêt	Toronto
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Services complets	Toronto
HSBC Bank USA	HSBC Bank USA	Services complets	Toronto
J.P. Morgan Chase Bank	J.P. Morgan Chase Bank	Services complets	Toronto
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Services complets	Toronto
Mellon Bank, N.A.	Mellon Bank, N.A.	Services complets	Toronto
National City Bank	National City	Prêt	Toronto
State Street Bank and Trust Company	State Street	Services complets	Toronto
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Services complets	Toronto

* Une SBE dont l'ordonnance est assujettie aux restrictions et aux exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques* est appelée une succursale de « prêt ».

February 8, 2002

Le 8 février 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[7-1-o]

[7-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**CANADA MARINE ACT***St. John's Port Authority — Supplementary Letters Patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the St. John's Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act* (the "Act"), effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority and includes the federal real property described in Annex A hereto;

WHEREAS the Authority pursuant to subparagraph 46(1)(b)(i) of the Act wishes to exchange with the City of St. John's the federal real property described in Annex A for the real property described in Annex B hereto;

AND WHEREAS the Board of Directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to reflect this exchange of lands;

NOW THEREFORE

1. Under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, Schedule B of the Letters Patent is amended by deleting the federal real property described in Annex A and doing so by:

(a) deleting the following portion of **PLAN S-4100-3** from Part I of Schedule B:

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI MARITIME DU CANADA***Administration portuaire de St. John's — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports pour l'Administration portuaire de St. John's (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l'Annexe « B » des Lettres patentes décrit les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration et comprend les immeubles fédéraux décrits à l'Annexe A ci-après;

ATTENDU QUE l'Administration, en vertu du sous-alinéa 46(1)(b)(i) de la Loi, désire échanger avec la ville de St. John's les immeubles fédéraux décrits à l'Annexe A ci-après contre les immeubles décrits à l'Annexe B ci-après ;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports la délivrance de Lettres patentes supplémentaires pour tenir compte de cet échange de terrains;

À CES CAUSES :

1. En vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, l'Annexe « B » des Lettres patentes est modifiée par la suppression des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe A comme suit :

(a) par la suppression du passage suivant du **PLAN S-4100-3** de la Partie I de l'Annexe « B » :

“Thence N 19°01'43” E a distance of 29.246 metres to an iron pin;

Thence N 19°39'33” E a distance of 42.476 metres to an unmonumented point;

Thence S 38°48'00” E a distance of 0.362 metres to an unmonumented point;

Thence N 19°21'27” E a distance of 60.671 metres to an unmonumented point;

Thence following along an arc of a curve to the left, radius of 120.689 metres, an arc distance of 39.563 metres to an unmonumented point, said curve having a chord bearing of N 09°57'40” E and a chord distance of 39.382 metres;”

(b) replacing the foregoing with the following:

“Thence N 22°58'00” E a distance of 45.529 metres to an unmonumented point;

Thence following along an arc of a curve to the left, radius of 353.500 metres, an arc distance of 29.203 metres to an unmonumented point, said curve having a chord bearing of N 20°36'00” E and a chord distance of 29.195 metres;

Thence N 18°14'00” E a distance of 25.512 metres to an unmonumented point;

Thence following along the arc of a curve to the left, radius of 353.500 metres, an arc distance of 30.849 metres, said curve having a chord bearing of N 15°44'00” E and a chord distance of 30.838 metres;

Thence N 13°14'00” E a distance of 8.321 metres to an unmonumented point;

Thence, following along an arc of a curve to the left, radius of 120.689 metres, an arc distance of 32.776 metres to an unmonumented point, said curve having a chord bearing of N 08°18'52” E and a chord distance of 32.676.”

2. The real property described in Annex B hereto is federal real property and is already included in Part 1 of Schedule B of the Letters Patent as part of Plan S-4100-11 at the following location:

“Thence N 62°30'35” E a distance of 2.673 metres to an iron pin;”

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the later of:

- (i) the date of registration in the Newfoundland Registry of Deeds of the transfer documents evidencing the transfer of the federal real property described in Annex A from Her Majesty the Queen in right of Canada to the City of St. John's; and
- (ii) the date of registration in the Newfoundland Registry of Deeds of the transfer documents evidencing the transfer of the real property described in Annex B from the City of St. John's to Her Majesty the Queen in right of Canada.

If both transfers identified in (i) and (ii) above are registered on the same date, these Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration.

Issued under my hand this 31st day of January, 2002.

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.
Minister of Transport

« De là N 19°01'43” E sur une distance de 29,246 mètres jusqu'à une tige de fer;

De là N 19°39'33” E sur une distance de 42,476 mètres jusqu'à un point sans repère;

De là S 38°48'00” E sur une distance de 0,362 mètre jusqu'à un point sans repère;

De là N 19°21'27” E sur une distance de 60,671 mètres jusqu'à un point sans repère;

De là suivant l'arc décrit par une courbe vers la gauche ayant un rayon de 120,689 mètres sur une distance de 39,563 mètres jusqu'à un point sans repère, la corde de ladite courbe ayant les coordonnées N 09°57'40” E et mesurant 39,382 mètres; »

(b) en remplaçant ce qui précède par ce qui suit :

« De là suivant un azimut de N. 22°58'00” E. sur une distance de 45,529 mètres jusqu'en un point non matérialisé par une borne;

De là suivant un arc vers la gauche d'un rayon de 353,500 mètres, sur une distance suivant l'arc de 29,203 mètres jusqu'en un point non matérialisé par une borne, la corde dudit arc suivant un azimut de N. 20°36'00” E. sur une distance 29,195 mètres;

De là suivant un azimut de N. 18°14'00” E. sur une distance de 25,512 mètres jusqu'en un point non matérialisé par une borne;

De là suivant un arc vers la gauche d'un rayon de 353,500 mètres, sur une distance suivant l'arc de 30,849 mètres, la corde dudit arc suivant un azimut de N. 15°44'00” E. sur une distance 30,838 mètres;

De là suivant un azimut de N. 13°14'00” E. sur une distance de 8,321 mètres jusqu'en un point non matérialisé par une borne;

De là suivant un arc vers la gauche d'un rayon de 120,689 mètres, sur une distance suivant l'arc de 32,776 mètres jusqu'en un point non matérialisé par une borne, la corde dudit arc suivant un azimut de N. 08°18'52” E. sur une distance 32,676. »

2. Les immeubles décrits à l'Annexe B ci-après sont des immeubles fédéraux déjà inclus dans la Partie 1 de l'Annexe « B » des Lettres patentes et font partie du Plan S-4100-11 à l'endroit suivant :

« De là N 62°30'35” E sur une distance de 2,673 mètres jusqu'à une tige de fer; ».

Ces Lettres patentes supplémentaires prennent effet à la plus éloignée des dates suivantes :

- i) la date d'enregistrement au Bureau d'enregistrement de Terre Neuve des documents de cession attestant du transfert des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe A ci-après de Sa Majesté la Reine du chef du Canada à la ville de St. John's; et
- ii) la date d'enregistrement au Bureau d'enregistrement de Terre Neuve des documents de cession attestant du transfert des immeubles décrits à l'Annexe B ci-après de la ville de St. John's à Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Si les documents de cession visés aux points (i) et (ii) ci-dessus sont enregistrés à la même date, les présentes Lettres patentes supplémentaires prennent effet à la date de l'enregistrement.

Délivrées sous mon seing en ce 31^e jour de janvier 2002.

L'honorable David M. Collenette, C.P., député
Ministre des Transports

Annex A

PROPERTY TO BE ACQUIRED BY THE CITY
FOR STREET WIDENING FROM THE
ST. JOHN'S PORT AUTHORITY
WATER STREET

ALL THAT piece or parcel of land situate and being on the eastern side of Water Street, in the City of St. John's, Province of Newfoundland, Canada, bounded and abutted as follows: that is to say, commencing at a point in the existing eastern limit of Water Street, said point having coordinates of N 5 268 401.069 metres and E 322 255.745 metres with reference to the THREE DEGREE MODIFIED TRANSVERSE MERCATOR PROJECTION (NAD 27) and proceeding thence along the said existing eastern limit of Water Street north nineteen degrees zero one minute forty three seconds east (N 19°01'43" E) twenty nine decimal two four nine (29.249m) metres, thence turning and running north nineteen degrees thirty nine minutes thirty three seconds east (N 19°39'33" E) forty two decimal four eight zero (42.480m) metres, thence turning and running south thirty eight degrees forty eight minutes zero seconds east (S 38°48'00" E) zero decimal three six two (0.362m) metres, thence turning and running north nineteen degrees twenty one minutes twenty seven seconds east (N 19°21'27" E) sixty decimal six seven seven (60.677m) metres, thence turning and running north seventeen degrees forty two minutes zero seconds east (N 17°42'00" E) six decimal nine seven three (6.973m) metres, thence turning and running by other land of the St. John's Port Authority south thirteen degrees fourteen minutes zero seconds west (S 13°14'00" W) eight decimal three two one (8.321m) metres, thence turning and running along the arc of a curve to the right, the radius of which is three hundred and fifty three decimal five zero zero (353.500m) metres, for an arc distance of thirty decimal eight four nine (30.849m) metres, having a chord bearing of south fifteen degrees forty four minutes zero seconds west (S 15°44'00" W) for a distance of thirty decimal eight three eight (30.838m) metres, thence turning and running south eighteen degrees fourteen minutes zero seconds west (S 18°14'00" W) twenty five decimal five one two (25.512m) metres, thence turning and running along the arc of a curve to the right, the radius of which is three hundred and fifty three decimal five zero zero (353.500m) metres, for an arc distance of twenty nine decimal two zero three (29.203m) metres, having a chord bearing of south twenty degrees thirty six minutes zero seconds west (S 20°36'00" W) for a distance of twenty nine decimal one nine five (29.195m) metres, thence turning and running south twenty two degrees fifty eight minutes zero seconds west (S 22°58'00" W) forty five decimal five two nine (45.529m) metres to the point of commencement, the whole of which is more particularly described and delineated on the diagram hereto attached and containing an area of three hundred and two decimal one three eight (302.138m²) square metres.

All bearings are referred to the THREE DEGREE MODIFIED TRANSVERSE MERCATOR PROJECTION (NAD 27).

Annexe A

PROPRIÉTÉ QUI SERA ACQUISE PAR LA VILLE
POUR L'ÉLARGISSEMENT D'UNE RUE
AUPRÈS DE L'ADMINISTRATION
PORTUAIRE DE ST. JOHN'S
RUE WATER

L'ENSEMBLE de la parcelle située sur le côté est de la rue Water, dans la ville de St. John's, province de Terre-Neuve, Canada, délimitée et confinée comme suit : c'est-à-dire, commençant en un point sur la limite est de la rue Water, ledit point portant les coordonnées N 5 268 401,069 mètres et E 322 255,745 mètres déterminées suivant la PROJECTION TRANSVERSE DE MERCATOR MODIFIÉE DE TROIS DEGRÉS (NAD 27) et de là suivant ladite limite est de la rue Water, suivant un azimut nord dix-neuf degrés une minute quarante-trois secondes est (N 19°01'43" E) sur une distance de vingt-neuf virgule deux quatre neuf mètres (29,249 m), de là en changeant de direction et suivant un azimut nord dix-neuf degrés trente-neuf minutes trente-trois secondes est (N 19°39'33" E) sur une distance de quarante-deux virgule quatre huit zéro mètres (42,480 m), de là en changeant de direction et suivant un azimut sud trente-huit degrés quarante-huit minutes zéro seconde est (S 38°48'00" E) sur une distance de zéro virgule trois six deux mètres (0,362 m), de là en changeant de direction et suivant un azimut nord dix-neuf degrés vingt et une minutes vingt-sept secondes est (N 19°21'27" E) sur une distance de soixante virgule six sept sept mètres (60,677 m), de là en changeant de direction et suivant un azimut nord dix-sept degrés quarante-deux minutes zéro seconde est (N 17°42'00" E) sur une distance de six virgule neuf sept trois mètres (6,973 m), de là en changeant de direction et suivant une autre parcelle de l'Administration portuaire de St. John's suivant un azimut sud treize degrés quatorze minutes zéro seconde ouest (S 13°14'00" W) sur une distance de huit virgule trois deux un mètres (8,321 m), de là suivant l'arc décrit par une courbe vers la droite, ayant un rayon de trois cent cinquante trois virgule cinq zéro zéro mètres (353,500 m), sur une distance suivant l'arc de trente virgule huit quatre neuf mètres (30,849 m), la corde de ladite courbe ayant un azimut sud quinze degrés quarante-quatre minutes zéro seconde ouest (S 15°44'00" W) et une longueur de trente virgule huit trois huit mètres (30,838 m), de là en changeant de direction et suivant un azimut sud dix-huit degrés quatorze minutes zéro seconde ouest (S 18°14'00" W) sur une distance de vingt-cinq virgule cinq un deux mètres (25,512 m), de là en changeant de direction et suivant l'arc décrit par une courbe vers la droite, ayant un rayon de trois cent cinquante-trois virgule cinq zéro zéro mètres (353,500 m), sur une distance suivant l'arc de vingt-neuf virgule deux zéro trois mètres (29,203 m), la corde de ladite courbe ayant un azimut sud vingt degrés trente-six minutes zéro seconde ouest (S 20°36'00" W) et une longueur de vingt-neuf virgule un neuf cinq mètres (29,195 m), de là en changeant de direction et suivant un azimut sud vingt-deux degrés cinquante-huit minutes zéro seconde ouest (S 22°58'00" W) sur une distance de quarante-cinq virgule cinq deux neuf mètres (45,529 m) jusqu'au point de départ, l'ensemble étant représenté et délimité plus en détail sur le plan ci-joint et ayant une superficie de trois cent deux virgule un trois huit mètres carrés (302,138 m²).

Tous les azimuts ici mentionnés étant déterminés suivant la PROJECTION TRANSVERSE DE MERCATOR MODIFIÉE DE TROIS DEGRÉS (NAD 27).

Annex B

LAND REQUIRED BY
ST. JOHN'S PORT AUTHORITY
TEMPERANCE COVE / WATER STREET — ST. JOHN'S

All that piece or parcel of land situate and being on the south side of Water Street, in the City of St. John's, in the Province of Newfoundland, Canada, and being bounded and abutted as follows: that is to say; beginning at a point on the said south side of Water Street, said point having co-ordinates of N 5 270 218.805 metres and E 327 573.695 metres of the Modified Three Degree Transverse Mercator Projection (NAD83) for the Province of Newfoundland, Canada, thence turning and running along the said south side of Water Street north sixty-two degrees thirty minutes thirty-five seconds east two decimal six seven four (2.674) metres; thence turning and running by land of Her Majesty The Queen in Right of Canada (Volume 2457, Folio 350) south twenty degrees forty-two minutes zero zero seconds east thirty-three decimal zero one zero (33.010) metres; thence south twelve degrees thirty-one minutes zero zero seconds east thirty-two decimal zero nine three (32.093) metres to a point on the ordinary high water mark of St. John's Harbour; thence turning and running along the Waters of St. John's Harbour north seventy-seven degrees thirty-seven minutes forty-four seconds west ten decimal zero seven nine (10.079) metres; thence turning and running by land of Her Majesty The Queen in Right of Canada (Volume 3002, Folio 79) north zero six degrees fourteen minutes zero zero seconds west twenty-seven decimal zero zero five (27.005) metres: thence north fourteen degrees twenty-five minutes zero zero seconds west thirty-three decimal zero one zero (33.010) metres, more or less to the point of beginning and containing an area of three hundred seventy-five (375) Square Metres. Which land is more particularly shown in heavy outline on Plan No. SJPC-S-9901-REV.1 hereto attached. All bearings being referred to the above projection.

Reserving nevertheless a sewer easement, in favor of The City of St. John's, seven decimal zero (7.0) metres wide running through the property as shown on the attached plan, SJPC-S-9901-REV.1.

[7-1-o]

Annexe B

DESCRIPTION DE LA PARCELLE
QUI SERA ACQUISE PAR
L'ADMINISTRATION PORTUAIRE DE ST. JOHN'S
TEMPERANCE COVE / RUE WATER — ST. JOHN'S

L'ensemble de la parcelle située sur le côté sud de la rue Water, dans la ville de St. John's, province de Terre-Neuve, Canada, délimitée et confinée comme suit : c'est-à-dire, commençant en un point sur le côté sud de la rue Water, ledit point portant les coordonnées 5 270 218,805 mètres N et 327 573,695 mètres E selon la projection transverse de Mercator modifiée de trois degrés (NAD83) pour la province de Terre-Neuve, Canada; de là en changeant de direction le long dudit côté sud de la rue Water, suivant un azimut nord soixante-deux degrés trente minutes trente-cinq secondes est, sur une distance de deux virgule six sept quatre (2,674) mètres; de là en changeant de direction le long d'une terre de Sa Majesté du chef du Canada (volume 2457, folio 350) suivant un azimut sud vingt degrés quarante-deux minutes zéro zéro seconde est, sur une distance de trente-trois virgule zéro un zéro (33,010) mètres; de là suivant un azimut sud douze degrés trente et une minutes zéro zéro seconde est, sur une distance de trente-deux virgule zéro neuf trois (32,093) mètres jusqu'à un point sur la laisse des hautes eaux ordinaires du port de St. John's; de là en changeant de direction le long des eaux du port de St. John's Harbour, suivant un azimut nord soixante-dix-sept degrés trente-sept minutes quarante-quatre secondes ouest, sur une distance de dix virgule zéro sept neuf (10,079) mètres; de là, en changeant de direction et suivant les terres de Sa Majesté du chef du Canada (volume 3002, folio 79) suivant un azimut nord zéro six degrés quarante minutes zéro zéro seconde ouest, sur une distance de vingt-sept virgule zéro zéro cinq (27,005) mètres: de là suivant un azimut nord quatorze degrés vingt-cinq minutes zéro zéro seconde ouest, sur une distance de trente-trois virgule zéro un zéro (33,010) mètres, plus ou moins, jusqu'au point de départ; ladite parcelle étant d'une superficie de trois cent soixante-quinze (375) mètres carrés. Cette parcelle est représentée plus en détail et est délimitée en gras sur le plan n° SJPC-S-9901-REV.1 ci-joint. Tous les azimuts ici mentionnés sont déterminés suivant la projection mentionnée ci-dessus.

Il y a néanmoins une servitude pour égouts, en faveur de la ville de St. John's, d'une largeur de sept virgule zéro (7,0) mètres traversant la propriété, comme cela est illustré sur le plan n° SJPC-S-9901-REV.1 ci-joint.

[7-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at January 23, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 330,112,223		25,000,000
	(b) Other currencies 4,296,791	3.	Notes in circulation..... 35,774,755,096
	Total \$ 334,409,014	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of Canada..... \$ 2,749,034,287
	(a) Government of Canada.....	(b)	Provincial Governments
	(b) Provincial Governments ...	(c)	Banks..... 519,156,829
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 502,919,860	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 31,044,511
	Total 502,919,860	(e)	Other..... 290,389,652
4.	Investments		Total..... 3,589,625,279
	(At amortized values):	5.	Liabilities in foreign currencies:
	(a) Treasury Bills of Canada 12,173,233,130	(a)	To Government of Canada 160,927,951
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,800,220,922	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 17,286,006,665		Total..... 160,927,951
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada	6.	All other liabilities
	(e) Other Bills.....		184,594,899
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 38,262,093,914		
5.	Bank premises		
	149,310,927		
6.	All other assets		
	491,169,510		
	Total \$ 39,739,903,225		Total..... \$ 39,739,903,225

NOTES

Maturity Distribution of Investments in Securities Issued or Guaranteed by Canada Not Maturing Within 3 Years (Item 4(c) of Above Assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,682,826,305
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,045,401,425
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,557,778,935
	\$ 17,286,006,665

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
*Acting Chief Accountant*I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, January 24, 2002

[7-1-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 23 janvier 2002

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 330 112 223	3.	Billets en circulation 35 774 755 096
	b) Autres devises 4 296 791	4.	Dépôts :
	Total \$ 334 409 014	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 2 749 034 287
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada 502 919 860		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques 519 156 829
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements 502 919 860		des paiements 31 044 511
	Total 502 919 860	e)	Autres dépôts..... 290 389 652
4.	Placements		Total..... 3 589 625 279
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada 12 173 233 130		Canada..... 160 927 951
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 160 927 951
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 184 594 899
	les trois ans..... 8 800 220 922		Total..... 39 739 903 225
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 17 286 006 665		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total 38 262 093 914		
5.	Locaux de la Banque 149 310 927		
6.	Divers 491 169 510		
	Total \$ 39 739 903 225		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 682 826 305
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 045 401 425
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 557 778 935
	\$ 17 286 006 665

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 24 janvier 2002

[7-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at January 30, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 324,927,121		25,000,000
	(b) Other currencies 4,081,067	3.	Notes in circulation..... 35,909,082,753
	Total \$ 329,008,188	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 2,493,428,554
	(b) Provincial Governments ...	(b)	Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 504,443,981	(c)	Banks..... 674,026,815
	Total 504,443,981	(d)	Other members of the
4.	Investments	(e)	Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 29,295,675
	(a) Treasury Bills of		Other..... 268,671,110
	Canada 12,184,292,328		Total..... 3,465,422,154
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada	(a)	To Government of
	maturing within three		Canada 157,988,836
	years..... 8,800,333,936	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 157,988,836
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities
	not maturing within three		215,767,030
	years..... 17,285,795,257		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 38,273,054,718		
5.	Bank premises		
	149,486,810		
6.	All other assets..... 522,267,076		
	Total \$ 39,778,260,773		
			Total..... \$ 39,778,260,773

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,682,838,577
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,045,269,806
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,557,686,874
	\$ 17,285,795,257

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
*Acting Chief Accountant*I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.M. KNIGHT
Senior Deputy Governor

Ottawa, February 1, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 janvier 2002

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 324 927 121	3.	Billets en circulation 35 909 082 753
	b) Autres devises 4 081 067	4.	Dépôts :
	Total \$ 329 008 188	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 2 493 428 554
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada 504 443 981		provinciaux..... 674 026 815
	b) Aux gouvernements	c)	Banques 29 295 675
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne	e)	Autres dépôts..... 268 671 110
	des paiements 504 443 981		Total..... 3 465 422 154
	Total 504 443 981	5.	Passif en devises étrangères :
4.	Placements	a)	Au gouvernement du
	(Valeurs amorties) :		Canada..... 157 988 836
	a) Bons du Trésor du	b)	À d'autres.....
	Canada 12 184 292 328		Total..... 157 988 836
	b) Autres valeurs mobilières	6.	Divers..... 215 767 030
	émises ou garanties par		Total..... \$ 39 778 260 773
	le Canada, échéant dans		
	les trois ans..... 8 800 333 936		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 17 285 795 257		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total 38 273 054 718		
5.	Locaux de la Banque 149 486 810		
6.	Divers 522 267 076		
	Total \$ 39 778 260 773		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 682 838 577
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 045 269 806
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 557 686 874
	\$ 17 285 795 257

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le premier sous-gouverneur
M. KNIGHT

Ottawa, le 1^{er} février 2002

[7-1-0]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at January 31, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 325,461,516		25,000,000
	(b) Other currencies 4,066,024	3.	Notes in circulation..... 36,027,833,498
	Total \$ 329,527,540	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 2,355,645,543
	(b) Provincial Governments ...	(b)	Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 840,032,751	(c)	Banks..... 1,217,830,632
	Total 840,032,751	(d)	Other members of the
4.	Investments	(e)	Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 117,067,366
	(a) Treasury Bills of		Other..... 275,207,601
	Canada 12,007,613,890		Total..... 3,965,751,142
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada	(a)	To Government of
	maturing within three		Canada 158,748,839
	years..... 8,800,350,080	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 158,748,839
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities
	not maturing within three		216,925,994
	years..... 17,285,765,057		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 38,096,362,224		
5.	Bank premises		
	147,425,779		
6.	All other assets		
	985,911,179		
	Total \$ 40,399,259,473		
		Total..... \$ 40,399,259,473	

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,682,840,331
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,045,251,003
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,557,673,723
	\$ 17,285,765,057
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 457,985,395
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

M. KNIGHT
Senior Deputy Governor

Ottawa, February 1, 2002

[7-1-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 janvier 2002

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 325 461 516	3.	Billets en circulation 36 027 833 498
	b) Autres devises 4 066 024	4.	Dépôts :
	Total \$ 329 527 540	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 2 355 645 543
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada 12 007 613 890		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques 1 217 830 632
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements 840 032 751		des paiements 117 067 366
	Total 840 032 751	e)	Autres dépôts..... 275 207 601
4.	Placements		Total..... 3 965 751 142
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada 12 007 613 890		Canada..... 158 748 839
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 158 748 839
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 216 925 994
	les trois ans..... 8 800 350 080		Total..... \$ 40 399 259 473
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 17 285 765 057		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total 38 096 362 224		
5.	Locaux de la Banque 147 425 779		
6.	Divers 985 911 179		
	Total \$ 40 399 259 473		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 682 840 331
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 045 251 003
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 557 673 723
	\$ 17 285 765 057

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 457 985 395

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le premier sous-gouverneur
M. KNIGHT

Ottawa, le 1^{er} février 2002

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Fresh Tomatoes — Decision*

On February 1, 2002, pursuant to paragraph 39(1)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Commissioner of Customs and Revenue extended to 135 days the time period for completing the preliminary investigation respecting the alleged injurious dumping into Canada of fresh tomatoes, originating in or exported from the United States of America, excluding tomatoes for processing. The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers: 0702.00.99.10, 0702.00.99.20 and 0702.00.99.90.

Information

For additional information, please contact Mr. Michel Desmarais or Mr. Roger Lyons, Senior Program Officers, Anti-dumping and Countervailing Directorate, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, by telephone at (613) 954-7188 or (613) 954-7342, respectively, or by facsimile at (613) 954-2510.

Ottawa, February 1, 2002

ALICE SHIELDS
Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[7-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**EXPIRY OF ORDER***Bicycles and Frames*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its order made on December 10, 1997, in Review No. RR-97-003, continuing with amendment, its finding made on December 11, 1992, in Inquiry No. NQ-92-002, concerning bicycles and frames originating in or exported from Chinese Taipei (formerly designated as Taiwan) and the People's Republic of China, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2001-008) on December 9, 2002. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said order should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than March 5, 2002. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Tomates fraîches — Décision*

Le 1^{er} février 2002, conformément à l'alinéa 39(1)(b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le commissaire des douanes et du revenu a fait porter à 135 jours le délai de l'enquête préliminaire concernant le présumé dumping dommageable au Canada de tomates fraîches, originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique, à l'exclusion des tomates pour la transformation. Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros tarifaires 0702.00.99.10, 0702.00.99.20 et 0702.00.99.90 du Système harmonisé.

Renseignements

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec Monsieur Michel Desmarais ou Monsieur Roger Lyons, Agents principaux de programme, Direction des droits antidumping et compensateurs, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, par téléphone au (613) 954-7188 ou au (613) 954-7342, respectivement, ou par télécopieur au (613) 954-2510.

Ottawa, le 1^{er} février 2002

La directrice générale
Direction des droits antidumping et compensateurs
ALICE SHIELDS

[7-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**EXPIRATION DE L'ORDONNANCE***Bicyclettes et cadres de bicyclettes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que l'ordonnance qu'il a rendue le 10 décembre 1997, dans le cadre du réexamen n° RR-97-003, prorogeant, avec modification, les conclusions qu'il a rendues le 11 décembre 1992, dans le cadre de l'enquête n° NQ-92-002, concernant les bicyclettes et les cadres de bicyclettes originaires ou exportés du Taipei chinois (désigné auparavant comme Taïwan) et de la République populaire de Chine, expirera (expiration n° LE-2001-008) le 9 décembre 2002. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de cette ordonnance, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 5 mars 2002, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

- Submissions should address all relevant factors, including:
- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
 - the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping were to continue or resume;
 - the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
 - the likelihood of injury to the domestic industry if the order were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
 - any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
 - changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
 - any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than March 14, 2002. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on April 2, 2002, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the order will expire on its expiry date.
- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the order will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the Commissioner determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration de l'ordonnance, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 14 mars 2002. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 2 avril 2002 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, le Tribunal n'entreprendra pas de réexamen et l'ordonnance expirera à la date d'expiration.
- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, l'ordonnance expirera à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca. En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si le commissaire juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, February 8, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[7-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
EXPIRY REVIEW OF ORDER

Waterproof Rubber Footwear

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review (Expiry Review No. RR-2001-005) of its order made on October 20, 1997, in Review No. RR-97-001, continuing, with amendment, its order made on October 21, 1992, in Review No. RR-92-001, continuing, without amendment, the finding made by the Canadian Import Tribunal on October 22, 1987, in Review No. R-7-87, continuing, without amendment, the finding made by the Anti-dumping Tribunal on May 25, 1979, in Inquiry No. ADT-4-79, and the finding made by the Anti-dumping Tribunal on April 23, 1982, in Inquiry No. ADT-2-82, concerning certain waterproof rubber footwear originating in or exported from the People's Republic of China.

Notice of Expiry No. LE-2001-005, issued on December 19, 2001, informed interested persons and governments of the impending expiry of the order. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of an expiry review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the order is warranted. The Tribunal has notified the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner), as well as other interested persons and governments, of its decision.

The Tribunal has issued a *Draft Guideline on Expiry Reviews* that can be found on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In this expiry review, the Commissioner must determine whether the expiry of the order in respect of certain waterproof rubber footwear is likely to result in the continuation or resumption of dumping of the goods.

If the Commissioner determines that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping, the Commissioner will provide the Tribunal with the information that is required under the *Canadian International Trade Tribunal Rules*. The Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping is likely to result in material injury or retardation to the domestic industry.

du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 8 février 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[7-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DE
L'ORDONNANCE

Chaussures et couvre-chaussures en caoutchouc imperméables

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2001-005) de l'ordonnance qu'il a rendue le 20 octobre 1997, dans le cadre du réexamen n° RR-97-001, prorogeant, avec modification, son ordonnance rendue le 21 octobre 1992, dans le cadre du réexamen n° RR-92-001, prorogeant, sans modification, les conclusions rendues par le Tribunal canadien des importations le 22 octobre 1987, dans le cadre du réexamen n° R-7-87, prorogeant, sans modification, les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 25 mai 1979, dans le cadre de l'enquête n° ADT-4-79, et les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 23 avril 1982, dans le cadre de l'enquête n° ADT-2-82, concernant certaines chaussures et couvre-chaussures en caoutchouc imperméables originaires ou exportées de la République populaire de Chine.

L'avis d'expiration n° LE-2001-005, publié le 19 décembre 2001, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente de l'ordonnance. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen relatif à l'expiration, ou s'y opposant, et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal est d'avis qu'un réexamen de l'ordonnance est justifié. Le Tribunal a avisé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire), de même que d'autres personnes et gouvernements intéressés, de sa décision.

Le Tribunal a publié une *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* qui se trouve sur le site Web du Tribunal au www.tcce-citt.gc.ca. Lors du présent réexamen relatif à l'expiration, le commissaire doit déterminer si l'expiration de l'ordonnance concernant certaines chaussures et couvre-chaussures en caoutchouc imperméables causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises.

Si le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, il fournira au Tribunal les renseignements nécessaires aux termes des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*. Le Tribunal effectuera alors une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping causera vraisemblablement un dommage sensible ou un retard à la branche de production nationale.

If the Commissioner determines that the expiry of the order in respect of any goods is unlikely to result in the continuation or resumption of dumping, the Tribunal will not consider those goods in its subsequent determination of the likelihood of material injury or retardation and will issue an order rescinding the order with respect to those goods.

The Commissioner must provide notice of his determination, with reasons, within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than June 7, 2002. The Commissioner will also notify all persons or governments that were notified by the Tribunal of the commencement of an expiry review, as well as any others that participated in the Commissioner's investigation.

Letters have been sent to parties with a known interest in the expiry review providing them with the schedule respecting both the Commissioner's investigation and the Tribunal's inquiry, should the Commissioner determine that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping.

Commissioner's Investigation

The Commissioner will conduct his investigation pursuant to the provisions of SIMA and the administrative guidelines set forth in the Anti-dumping and Countervailing Directorate's publication entitled *Guidelines on the Conduct of Expiry Review Investigations under the Special Import Measures Act*. Any information submitted to the Commissioner by interested persons concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly designated as confidential. Where the submission is confidential, a non-confidential edited version or summary of the submission must also be provided which will be disclosed to interested parties upon request.

With respect to the Commissioner's investigation, the schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to the expiry review questionnaires, the date on which the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) exhibits will be available to parties to the proceeding, the date on which the administrative record will be closed and the dates for the filing of submissions by parties in the proceeding. The Tribunal, on behalf of the Commissioner, has sent expiry review questionnaires to foreign producers and exporters, importers and domestic producers.

Tribunal's Inquiry

Should the Commissioner determine that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping, the Tribunal will conduct its inquiry, pursuant to the provisions of SIMA and its *Draft Guideline on Expiry Reviews*, to determine if there is a likelihood of material injury or retardation. The schedule for the Tribunal's inquiry specifies, among other things, the date for the filing of replies by the domestic producers to Part E of the expiry review questionnaire, the date for the filing of replies to the Tribunal's market characteristics questionnaires, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation and the dates for the filing of submissions by interested parties.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who

Si le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise ne causera vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal ne tiendra pas compte de ces marchandises dans sa détermination subséquente de la probabilité de dommage sensible ou de retard et il publiera une ordonnance annulant l'ordonnance concernant ces marchandises.

Le commissaire doit rendre sa décision, accompagnée des motifs, dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 7 juin 2002. Le commissaire fera également part de cette décision aux personnes ou gouvernements qui ont été avisés par le Tribunal de l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration, de même qu'à toutes les autres parties à l'enquête du commissaire.

Des lettres ont été envoyées aux parties ayant un intérêt connu au réexamen relatif à l'expiration, lesquelles renferment le calendrier concernant l'enquête du commissaire et celle du Tribunal, si le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping.

Enquête du commissaire

Le commissaire effectuera son enquête aux termes des dispositions de la LMSI et des lignes directrices administratives établies dans le document de la Direction des droits antidumping et compensateurs intitulé *Lignes directrices sur la tenue d'enquêtes visant les réexamens relatifs à l'expiration en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Tout renseignement soumis au commissaire par les personnes intéressées concernant cette enquête sera jugé de nature publique, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'il s'agit d'un document confidentiel. Lorsque c'est le cas, une version révisée non confidentielle ou un résumé des observations doit également être fourni pour être transmis aux parties intéressées, à leur demande.

En ce qui concerne l'enquête du commissaire, le calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle les pièces de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) seront mises à la disposition des parties à la procédure, la date à laquelle le dossier administratif sera fermé et les dates pour le dépôt des observations par les parties à la procédure. Le Tribunal, au nom du commissaire, a envoyé des questionnaires de réexamen relatif à l'expiration aux producteurs étrangers ainsi qu'aux exportateurs, aux importateurs et aux producteurs nationaux.

Enquête du Tribunal

Si le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal effectuera son enquête, aux termes des dispositions de la LMSI et de son *Ebauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration*, afin de déterminer s'il existe une probabilité de dommage sensible ou de retard. Le calendrier de l'enquête du Tribunal indique, entre autres, la date du dépôt des réponses par les producteurs nationaux à la partie E du questionnaire de réexamen relatif à l'expiration, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal sur les caractéristiques du marché, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé un avis de participation ainsi que les dates pour le dépôt des observations des parties intéressées.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des

wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such an edited version or summary cannot be made.

Public Hearing

The Tribunal will hold a public hearing relating to this expiry review in the Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on September 10, 2002, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before June 21, 2002. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before June 21, 2002.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Communication

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Commissioner's investigation should be addressed to: Ms. Mary Yarn Donais, Senior Program Officer, Consumer Product Division, Anti-dumping and Countervailing Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Sir Richard Scott Building, 19th Floor, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 952-9025 (Telephone), (613) 954-2510 (Facsimile).

A copy of the Commissioner's investigation schedule and the expiry review investigation guidelines are available on the CCRA's Web site at www.ccr-aadrc.gc.ca/customs/business/sima/index-e.html.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Tribunal's inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and/or oral communications to the CCRA and the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, February 7, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[7-1-0]

renseignements au Tribunal et qui désire qu'une partie ou la totalité de ces renseignements soient désignés confidentiels doit fournir au Tribunal, au moment où elle fournit ces renseignements, un énoncé à cet égard, ainsi qu'une explication justifiant une telle désignation. En outre, la personne doit soumettre une version révisée non confidentielle ou un résumé non confidentiel de l'information considérée comme confidentielle ou un énoncé indiquant pourquoi une telle version révisée ou un tel résumé ne peut être remis.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 10 septembre 2002, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 21 juin 2002. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 21 juin 2002.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Communication

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du commissaire doivent être envoyés à l'adresse suivante : Madame Mary Yarn Donais, Agent principal de programme, Division des produits de consommation, Direction des droits antidumping et compensateurs, Agence des douanes et du revenu du Canada, Édifice Sir Richard Scott, 19^e étage, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 952-9025 (téléphone), (613) 954-2510 (télécopieur).

Le calendrier de l'enquête du commissaire et les lignes directrices sur le réexamen relatif à l'expiration sont disponibles sur le site Web de l'ADRC, au www.ccr-aadrc.gc.ca/customs/business/sima/index-f.html.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du Tribunal doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les communications écrites ou orales peuvent être faites à l'ADRC et au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 7 février 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[7-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2002-18

February 7, 2002

16 Mile Television Society
16 Mile, British Columbia

Revocation of its licence for the radiocommunication distribution undertaking authorized to serve 16 Mile.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-18

Le 7 février 2002

16 Mile Television Society
16 Mile (Colombie-Britannique)

Révocation de la licence détenue relativement à l'entreprise de distribution de radiocommunication autorisée à desservir 16 Mile.

2002-19	February 8, 2002	2002-19	Le 8 février 2002
Canadian Broadcasting Corporation Smithers and Prince George, British Columbia		Société Radio-Canada Smithers et Prince George (Colombie-Britannique)	
Approved — Increase of the effective radiated power of CBRS-FM Smithers from 161 watts to 220 watts.		Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CBRS-FM Smithers de 161 watts à 220 watts.	
2002-20	February 8, 2002	2002-20	Le 8 février 2002
Canadian Broadcasting Corporation Burns Lake and Prince George, British Columbia		Société Radio-Canada Burns Lake et Prince George (Colombie-Britannique)	
Approved — Increase of the effective radiated power of CBXB-FM Burns Lake from 327 watts to 547 watts.		Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CBXB-FM Burns Lake de 327 watts à 547 watts.	
2002-21	February 8, 2002	2002-21	Le 8 février 2002
Canadian Broadcasting Corporation Vanderhoof and Prince George, British Columbia		Société Radio-Canada Vanderhoof et Prince George (Colombie-Britannique)	
Approved — Increase of the effective radiated power of CBRV-FM Vanderhoof from 118 watts to 198 watts.		Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CBRV-FM Vanderhoof de 118 watts à 198 watts.	
2002-22	February 8, 2002	2002-22	Le 8 février 2002
Canadian Broadcasting Corporation Fort Fraser and Prince George, British Columbia		Société Radio-Canada Fort Fraser et Prince George (Colombie-Britannique)	
Approved — Decrease of the effective radiated power of CBXR-FM Fort Fraser from 115 watts to 106 watts.		Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de CBXR-FM Fort Fraser de 115 watts à 106 watts.	
2002-23	February 8, 2002	2002-23	Le 8 février 2002
Canadian Broadcasting Corporation Houston and Prince George, British Columbia		Société Radio-Canada Houston et Prince George (Colombie-Britannique)	
Approved — Increase of the effective radiated power of CBUR-FM Houston from 318 watts to 462 watts.		Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CBUR-FM Houston de 318 watts à 462 watts.	
2002-24	February 8, 2002	2002-24	Le 8 février 2002
Corey Lacelle Swift Current, Saskatchewan		Corey Lacelle Swift Current (Saskatchewan)	
Approved — Extension of time limit to implement the radio programming undertaking at Swift Current until May 29, 2002.		Approuvé — Prorogation de la date de mise en œuvre de la nouvelle station de radio à Swift Current au 29 mai 2002.	
2002-25	February 8, 2002	2002-25	Le 8 février 2002
Rogers Cable Inc. Across Canada		Rogers Cable Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Extension of time limit to implement the national video-on-demand television service until December 14, 2002.		Approuvé — Prorogation la date de mise en œuvre d'un nouveau service national de télévision de vidéo sur demande au 14 décembre 2002.	
2002-26	February 8, 2002	2002-26	Le 8 février 2002
Canadian Broadcasting Corporation St. John's and Corner Brook, Newfoundland		Société Radio-Canada St. John's et Corner Brook (Terre-Neuve)	
Approved — Extension of time limit to implement the new transmitter of CBN-FM St. John's at Corner Brook until April 30, 2002.		Approuvé — Prorogation la date de mise en œuvre du nouvel émetteur de CBN-FM St. John's à Corner Brook au 30 avril 2002.	

[7-1-o]

[7-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 2002-1-1

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2002-1 dated February 1, 2002, relating to a public hearing that will be held

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 2002-1-1

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2002-1 du 1^{er} février 2002 relativement à l'audience publique qui aura lieu le

on April 10, 2002, at 9:30 a.m., at the Metropolitan Centre, 333 Fourth Avenue SW, Calgary, Alberta, the Commission announces the following:

Correction to Items 1 and 2:

The applicant's name should have read as follows:

Craig Broadcast Alberta Inc.

February 8, 2002

[7-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-6

The Commission has received the following applications:

1. Fairchild Television Ltd.
Across Canada

To amend the licence of the national ethnic specialty television service known as Fairchild Television.

2. Maritime Broadcasting System Limited and Newcap Inc.
Charlottetown, Prince Edward Island

To amend the licences of radio stations CFCY, CHLQ-FM and CHTN Charlottetown by adding a condition of licence, pursuant to subsection 11.1(1) of the *Radio Regulations, 1986*, to permit the licensees to operate their stations pursuant to a Local Management Agreement.

3. Craig Broadcast Systems Inc.
Across Canada

Request authority to effect a change in the ownership structure of the national Category 1 specialty television service approved under the name of Connect, now operating as MTV (Canada), and the national Category 2 specialty television service approved under the name of Music 5, now operating as MTV2.

Deadline for intervention: March 13, 2002

February 6, 2002

[7-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPAND A MAINLINE

Westcoast Energy Inc.

The National Energy Board (the Board) has received an application from Westcoast Energy Inc. (Westcoast), pursuant to Part III of the *National Energy Board Act* (the Act), for a certificate of public convenience and necessity authorizing the construction and operation of facilities to expand the capacity of its Southern Mainline system (Southern Mainline Expansion Project). The Southern Mainline system commences at Compressor Station 2 (CS-2), 40 kilometres south of Chetwynd, British Columbia, and extends south to Huntingdon, British Columbia, at the international boundary between Canada and the United States.

The proposed Southern Mainline Expansion Project involves: — upgrading compression facilities at Compressor Stations CS-2B, CS-5 and CS-8B;

10 avril 2002, à 9 h 30, au Metropolitan Centre, 333, Quatrième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta), le Conseil annonce ce qui suit :

Correction aux articles 1 et 2 :

Le nom de la titulaire aurait dû se lire comme suit :

Craig Broadcast Alberta Inc.

Le 8 février 2002

[7-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-6

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Fairchild Television Ltd.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence du service national de télévision spécialisée à caractère ethnique appelé Fairchild Television.

2. Maritime Broadcasting System Limited et Newcap Inc.
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)

En vue de modifier les licences des stations de radio CFCY, CHLQ-FM et CHTN Charlottetown en ajoutant une condition de licence, conformément au paragraphe 11.1(1) de la *Loi de 1986 sur la radio*, afin de permettre aux requérantes d'exploiter leurs stations conformément à une Convention de gestion locale.

3. Craig Broadcast Systems Inc.
L'ensemble du Canada

Afin d'obtenir l'autorisation d'effectuer un changement dans la structure de propriété du service national de télévision spécialisée de catégorie 1 approuvé sous le nom de Connect, et opérant sous le nom de MTV (Canada), et du service national de télévision spécialisée de catégorie 2 approuvé sous le nom de Music 5, et opérant sous le nom de MTV2.

Date limite d'intervention : le 13 mars 2002

Le 6 février 2002

[7-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE D'AGRANDISSEMENT D'UN RÉSEAU

Westcoast Energy Inc.

L'Office national de l'énergie (l'Office) a reçu de la Westcoast Energy Inc. (la Westcoast) une demande, déposée aux termes de la partie III de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la Loi), en vue de la délivrance d'un certificat d'utilité publique autorisant la construction et l'exploitation d'installations destinées à augmenter la capacité de transport de son réseau principal sud (projet d'agrandissement du réseau principal sud). Le réseau principal sud débute à la station de compression 2 (CS-2), située à 40 kilomètres au sud de Chetwynd, (Colombie-Britannique), et s'étend vers le sud jusqu'à Huntingdon (Colombie-Britannique), sur la frontière canado-américaine.

Le projet d'agrandissement du réseau principal sud comprend ce qui suit :

- upgrading compressor impellers at Compressor Stations CS-2B, CS-3, CS-4A, CS-4B, CS-5, CS-6B, CS-8A and CS-9 (2 units);
- installing new custody transfer measurement facilities at the Huntingdon Meter Station (MS-16); and
- designing, constructing and operating a total of 89.5 km of 1 067-mm (42-inch) pipeline loop in eight separate sections along the route of the existing Southern Mainline, south of Compressor Stations CS-3, CS-4A, CS-5, CS-6A, CS-6B, CS-7, CS-8B and CS-9.

Westcoast proposes to commence construction in the summer of 2002 with a proposed in-service date for the facilities of November 1, 2003. The estimated cost of the proposed project is \$338,364,000. More detailed information regarding the proposed project is available on Westcoast's Internet site at www.wei-pipeline.com.

Copies of the application are available for viewing during normal business hours at the following locations:

- Westcoast Energy Inc., Pipeline and Field Services Division, 1333 West Georgia Street, Vancouver, British Columbia V6E 3K9;
- National Energy Board, Library, Main Floor, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8;
- Chetwynd Public Library, 5012 46th Street, Chetwynd, British Columbia;
- Williams Lake Library, 180 Third Avenue N, Williams Lake, British Columbia;
- Prince George Public Library, 887 Dominion Street, Prince George, British Columbia;
- Thompson-Nicola Regional District Library System, Cache Creek Branch, 1390 Quartz Road, Cache Creek, British Columbia;
- Quesnel Public Library Branch, 593 Barlow Avenue, Quesnel, British Columbia;
- Hope Library, 1005A Sixth Avenue, Hope, British Columbia;
- Thompson-Nicola Regional District Library System, Kamloops Branch, 100-465 Victoria Street, Kamloops, British Columbia;
- Chilliwack Library, 45860 First Avenue, Chilliwack, British Columbia; and
- Thompson-Nicola Regional District Library System, Ashcroft Branch, 201 Brink Street, Ashcroft, British Columbia.

You are invited to submit comments to aid the Board in gauging the nature and level of interest in the proposed project, prior to the Board establishing a more formal process to consider Westcoast's application. Such a process would likely involve either a written hearing or an oral hearing with specific directions on how to participate. Please provide any comments you may have with respect to your interest in the application by mid-February 2002. Persons expressing an interest in response to this letter will be considered Interested Parties and will receive copies of all future correspondence regarding this application. Responses may be provided by letter, facsimile, electronic mail to ahudson@neb-one.gc.ca or by telephone to Mr. Andrew Hudson, Board Counsel, 1-800-899-1265 (Toll-free) or at (403) 299-2708 in Calgary.

- amélioration des installations de compression aux stations de compression CS-2B, CS-5 et CS-8B;
- amélioration des rouets des compresseurs aux stations de compression CS-2B, CS-3, CS-4A, CS-4B, CS-5, CS-6B, CS-8A et CS-9 (2 unités);
- mise en place de nouveaux dispositifs de mesure pour le transfert de propriété à la station de comptage Huntingdon (MS-16);
- conception, construction et exploitation de 89,5 km de canalisations de doublement de 1 067 mm (42 pouces) de diamètre le long du tracé du réseau principal sud, répartis en huit tronçons distincts implantés au sud des stations de compression CS-3, CS-4A, CS-5, CS-6A, CS-6B, CS-7, CS-8B et CS-9.

La Westcoast propose d'entreprendre les travaux de construction à l'été 2002 et de mettre les installations en service le 1^{er} novembre 2003. Le coût estimatif du projet s'élève à 338 364 000 \$. On peut obtenir des renseignements plus détaillés sur le projet en consultant le site Internet de Westcoast à l'adresse www.wei-pipeline.com.

Le public peut consulter des copies de la demande, pendant les heures normales de bureau, aux endroits indiqués ci-dessous :

- Westcoast Energy Inc., Division des pipelines et des services sur le terrain, 1333, rue Georgia Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 3K9;
- Office national de l'énergie, Bibliothèque, rez-de-chaussée, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8;
- Bibliothèque publique de Chetwynd, 5012, 46^e Rue, Chetwynd (Colombie-Britannique);
- Bibliothèque de Williams Lake, 180, Troisième Avenue Nord, Williams Lake (Colombie-Britannique);
- Bibliothèque publique de Prince George, 887, rue Dominion, Prince George (Colombie-Britannique);
- Réseau de bibliothèques du district régional de Thompson-Nicola, Succursale de Cache Creek, 1390, chemin Quartz, Cache Creek (Colombie-Britannique);
- Succursale de la bibliothèque publique de Quesnel, 593, avenue Barlow, Quesnel (Colombie-Britannique);
- Bibliothèque de Hope, 1005A, Sixième Avenue, Hope (Colombie-Britannique);
- Réseau de bibliothèques du district régional de Thompson-Nicola, Succursale de Kamloops, 465, rue Victoria, Pièce 100, Kamloops (Colombie-Britannique);
- Bibliothèque de Chilliwack, 45860, Première Avenue, Chilliwack (Colombie-Britannique);
- Réseau de bibliothèques du district régional de Thompson-Nicola, Succursale d'Ashcroft, 201, rue Brink, Ashcroft (Colombie-Britannique).

L'Office vous invite à lui communiquer vos commentaires sur le projet afin d'évaluer le degré d'intérêt qu'il suscite, et la nature de cet intérêt, avant de lancer un processus officiel pour examiner la demande de la Westcoast. Ce processus prendrait sans doute la forme d'une audience par voie de mémoires ou d'une audience orale pour laquelle l'Office diffuserait des instructions précises sur la façon de participer. Veuillez communiquer à l'Office tous commentaires que vous pourriez avoir au sujet de votre intérêt pour la demande d'ici la mi-février 2002. Les personnes qui expriment un intérêt en réponse à la présente lettre seront considérées comme des parties intéressées et recevront copie de toute correspondance ultérieure concernant la demande. Vous pouvez nous communiquer votre réponse par lettre, télécopieur ou courrier électronique (à l'adresse ahudson@neb-one.gc.ca), ou par téléphone, en appelant monsieur Andrew Hudson, avocat de

For information relating to this process or for general questions regarding the Board's processes (including requests for Board publications), please send an electronic mail to mscharf@neb-one.gc.ca, or telephone Ms. Mary Lou Scharf at 1-800-899-1265 (Toll-free) or (403) 299-3988 in Calgary. Board publications may also be accessed through the Board's Internet site at www.neb-one.gc.ca.

January 2, 2002

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[7-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Cargill-Alliant Energy Canada, LP

Notice is hereby given that, by an application dated February 4, 2002, Cargill-Alliant Energy Canada, LP (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 2 000 megawatts of firm or interruptible power and 10 000 gigawatt-hours annually of firm or interruptible energy for a period of ten years effective upon the date of issuance.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 12700 Whitewater Drive, Minnetonka, MN 55343, U.S.A., (952) 984-3090 (Telephone), (952) 984-3627 (Facsimile), and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by March 18, 2002.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of the submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and

l'Office, au 1-800-899-1265 (sans frais) ou au (403) 299-2708 (de Calgary).

Si vous désirez des précisions sur la présente instance ou des renseignements généraux concernant les processus de l'Office (y compris la commande de publications de l'Office), veuillez téléphoner à madame Mary Lou Scharf au 1-800-899-1265 (sans frais) ou au (403) 299-3988 (de Calgary), ou lui écrire à l'adresse mscharf@neb-one.gc.ca. On peut également consulter les publications de l'Office sur son site Internet au www.neb-one.gc.ca.

Le 2 janvier 2002

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[7-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Cargill-Alliant Energy Canada, LP

Avis est par les présentes donné que la Cargill-Alliant Energy Canada, LP (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office nationale de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 4 février 2002 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter jusqu'à 2 000 mégawatts de puissance garantie et interruptible et 10 000 gigawattheures par année d'énergie garantie et interruptible, pendant une période de dix ans à partir de la date d'entrée en vigueur.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, au 12700 Whitewater Drive, Minnetonka, MN 55343, U.S.A., (952) 984-3090, (téléphone), (952) 984-3627 (télécopieur), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 18 mars 2002.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,

(ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by April 2, 2002.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by April 12, 2002.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[7-1-o]

(ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées à la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 2 avril 2002.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 12 avril 2002.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[7-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

DTE Energy Trading, Inc.

Notice is hereby given that, by an application dated February 16, 2002, DTE Energy Trading, Inc. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export 2 000 megawatts of firm power and ten terawatt-hours per year of firm energy for a period of ten years commencing on May 1, 2002.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 414 South Main Street, Suite 200, Ann Arbor, Michigan 48104, U.S.A., (734) 887-2048 (Telephone), (734) 887-2235 (Facsimile), and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by March 18, 2002.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

(a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

DTE Energy Trading, Inc.

Avis est par les présentes donné que la DTE Energy Trading, Inc. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 16 février 2002 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter 2 000 mégawatts de puissance garantie et dix terawatt-heures par année d'énergie garantie, pendant une période de dix ans commençant le 1^{er} mai 2002.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au 414 South Main Street, Suite 200, Ann Arbor, Michigan 48104, U.S.A., (734) 887-2048 (téléphone), (734) 887-2235 (télécopieur), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 18 mars 2002.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

a) les conséquences de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;

- (b) the impact of the exportation on the environment; and
 (c) whether the Applicant has:
- (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.
4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by April 2, 2002.
5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by April 12, 2002.
6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[7-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Reliant Energy Services Canada, Ltd.

Notice is hereby given that, by an application dated February 1, 2002, Reliant Energy Services Canada (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export 1 000 megawatts of firm and interruptible power and 5 000 gigawatt-hours per year of firm and interruptible energy for a period of ten years commencing on the date of issuance.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at: Reliant Energy Services Canada, Ltd., 888 Third Street SW, Room 4000, Calgary, Alberta T2P 5C5, (403) 294-9110 (Telephone), (403) 294-1211 (Facsimile). The Applicant will provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.
2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW,

- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
 c) le fait que le demandeur :
- (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts;
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.
4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 2 avril 2002.
5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 12 avril 2002.
6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

Le secrétaire
 MICHEL L. MANTHA

[7-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Reliant Energy Services Canada, Ltd.

Avis est par les présentes donné que la Reliant Energy Services Canada (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 1^{er} février 2002 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter 1 000 mégawatts de puissance garantie et interruptible et 5 000 gigawattheures par année d'énergie garantie et interruptible, pendant une période de dix ans à partir de la date d'entrée en vigueur.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés à l'adresse suivante : Reliant Energy Services Canada, Ltd., 888, Troisième Rue Sud-Ouest, Bureau 4000, Calgary (Alberta) T2P 5C5, (403) 294-9110 (téléphone), (403) 294-1211 (télécopieur). Le demandeur devra en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.
2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième

Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by March 18, 2002.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by April 2, 2002.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by April 12, 2002.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

February 1, 2002

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[7-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

The Detroit Edison Company

Notice is hereby given that, by an application dated February 16, 2002, The Detroit Edison Company (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export 1 000 megawatts of firm power and 9 000 gigawatt-hours per year of firm energy for a period of ten years commencing on May 1, 2002.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 414 South Main Street, Suite 200, Ann Arbor,

Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 18 mars 2002.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts;
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées à la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 2 avril 2002.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 12 avril 2002.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone, au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

Le 1^{er} février 2002

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[7-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

The Detroit Edison Company

Avis est par la présente donné que la société The Detroit Edison Company (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 16 février 2002 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter 1 000 mégawatts de puissance garantie et 9 000 gigawattheures par année d'énergie garantie, pendant une période de dix ans commençant le 1^{er} mai 2002.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au 414 South Main

Michigan 48104, U.S.A., (734) 887-2048 (Telephone), (734) 887-2235 (Facsimile), and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by March 18, 2002.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by April 2, 2002.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by April 12, 2002.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[7-1-o]

Street, Suite 200, Ann Arbor, Michigan 48104, U.S.A., (734) 887-2048 (téléphone), (734) 887-2235 (télécopieur), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 18 mars 2002.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 2 avril 2002.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 12 avril 2002.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[7-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 4, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 6 dated as of January 29, 2002, to Security Agreement dated as of November 1, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 180 cars.

February 4, 2002

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[7-1-o]

ALBERNI REEF SOCIETY

PLANS DEPOSITED

Alberni Reef Society hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberni Reef Society has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of British Columbia, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET 013197, a description of the site and plans for sinking a ship in Barkley Sound at Sechart Channel in front of Sechart Lodge, at 48°57'33" N and 125°15'39" W.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Port Alberni, February 4, 2002

BROOKE GEORGE
President

[7-1-o]

CASA DE MEXICO FOUNDATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Casa de Mexico Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 23, 2002

RAFAEL CARRERAS
President

[7-1-o]

AVIS DIVERS**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 février 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Sixième supplément en date du 29 janvier 2002 au contrat de garantie en date du 1^{er} novembre 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier garanti, concernant 180 wagons.

Le 4 février 2002

Les avocats
AIRD & BERLIS s.r.l.

[7-1-o]

ALBERNI REEF SOCIETY

DÉPÔT DE PLANS

La Alberni Reef Society donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Alberni Reef Society a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Colombie-Britannique, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET 013197, une description de l'emplacement et les plans du projet visant à saborder un navire dans la baie Barkley, dans le chenal Sechart, en face du chalet Sechart, situé à 48°57'33" N. et 125°15'39" O.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Port Alberni, le 4 février 2002

Le président
BROOKE GEORGE

[7-1]

CASA DE MEXICO FOUNDATION

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la Casa de Mexico Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 23 janvier 2002

Le président
RAFAEL CARRERAS

[7-1-o]

CENTRE FOR INDIGENOUS SOVEREIGNTY

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Centre for Indigenous Sovereignty has changed the location of its head office to the City of Thamesville, Province of Ontario.

February 5, 2002

JOYCE VIGGERS
Office Manager

[7-1-o]

CHRISTIAN CHILD CARE INTERNATIONAL

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Christian Child Care International has changed the location of its head office to the Town of Springhill, Province of Nova Scotia.

January 25, 2002

Rev. PATRICK COSGROVE
President

[7-1-o]

CONOCO CANADA RESOURCES LIMITED

PLANS DEPOSITED

Conoco Canada Resources Limited, as managing partner of Conoco Western Canada Partnership, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Conoco Canada Resources Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit number 0125539, a description of the site and plans of a bridge over the Raven River, at NE-1-36-4-W5M, in front of lot number LSD 16.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calgary, February 6, 2002

CHAD HUGUES
Surface Landman

[7-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 21, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement dated as of June 1, 1998, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Canadian National Railway Company, as Lessee;

CENTRE FOR INDIGENOUS SOVEREIGNTY

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que le Centre for Indigenous Sovereignty a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Thamesville, province d'Ontario.

Le 5 février 2002

La gestionnaire de bureau
JOYCE VIGGERS

[7-1]

CHRISTIAN CHILD CARE INTERNATIONAL

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la société Christian Child Care International a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Springhill, province de la Nouvelle-Écosse.

Le 25 janvier 2002

Le président
RÉV. PATRICK COSGROVE

[7-1-o]

CONOCO CANADA RESOURCES LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Conoco Canada Resources Limited, en tant qu'associée directrice de la Conoco Western Canada Partnership, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Conoco Canada Resources Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Southern Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0125539, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Raven, aux coordonnées N.-E.-1-36-4, à l'ouest du cinquième méridien, en face du lot numéro LSD 16.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calgary, le 6 février 2002

L'agent foncier
CHAD HUGUES

[7-1]

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 décembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 1^{er} juin 1998 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de locateur, et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, en qualité de locataire;

2. Memorandum of Lease Agreement dated as of October 1, 1998, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Canadian National Railway Company, as Lessee;
3. Memorandum of Lease Agreement dated as of November 1, 1999, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Canadian National Railway Company, as Lessee;
4. Memorandum of Lease Agreement dated as of December 1, 1999, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Canadian National Railway Company, as Lessee;
5. Memorandum of Lease Agreement dated as of January 1, 2000, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Canadian National Railway Company, as Lessee;
6. Memorandum of Lease Agreement dated as of July 1, 2000, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Canadian National Railway Company, as Lessee;
7. Memorandum of Lease Agreement dated as of August 1, 2000, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Canadian National Railway Company, as Lessee;
8. Memorandum of Lease Agreement dated as of February 1, 2001, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Canadian National Railway Company, as Lessee;
9. Memorandum of Lease Agreement dated as of June 1, 2001, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Canadian National Railway Company, as Lessee; and
10. Memorandum of Lease Agreement dated as of November 3, 2000, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Ontario Northland Transportation Commission, as Lessee.

February 7, 2002

SUSAN A. BARRIE
Regional Vice-President — Sales
[7-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 2, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Partial Lease Termination dated as of November 9, 2001, to Lease dated April 25, 1995, between Bank of America Leasing & Capital, LLC, as Successor in interest to Boatmen's Equipment Finance, Inc., as Lessor, and Illinois Central Railroad Company, as Lessee; and
2. Memorandum of Lease Agreement dated as of August 17, 2001, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Genesee Rail-One, as Lessee.

February 7, 2002

SUSAN A. BARRIE
Regional Vice-President — Sales
[7-1-o]

2. Résumé du contrat de location en date du 1^{er} octobre 1998 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de locateur, et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, en qualité de locataire;
3. Résumé du contrat de location en date du 1^{er} novembre 1999 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de locateur, et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, en qualité de locataire;
4. Résumé du contrat de location en date du 1^{er} décembre 1999 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de locateur, et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, en qualité de locataire;
5. Résumé du contrat de location en date du 1^{er} janvier 2000 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de locateur, et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, en qualité de locataire;
6. Résumé du contrat de location en date du 1^{er} juillet 2000 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de locateur, et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, en qualité de locataire;
7. Résumé du contrat de location en date du 1^{er} août 2000 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de locateur, et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, en qualité de locataire;
8. Résumé du contrat de location en date du 1^{er} février 2001 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de locateur, et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, en qualité de locataire;
9. Résumé du contrat de location en date du 1^{er} juin 2001 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de locateur, et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, en qualité de locataire;
10. Résumé du contrat de location en date du 3 novembre 2000 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de locateur, et la Commission de transport Ontario Northland, en qualité de locataire.

Le 7 février 2002

La vice-présidente régionale des ventes
SUSAN A. BARRIE
[7-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 janvier 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation partielle de contrat de location en date du 9 novembre 2001 du contrat daté du 25 avril 1995 entre la Bank of America Leasing & Capital, LLC, en qualité d'ayant droit de la Boatmen's Equipment Finance, Inc., en qualité de donneur à bail, et la Illinois Central Railroad Company, en qualité de preneur à bail;
2. Résumé du contrat de location en date du 17 août 2001 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de locateur, et la Genesee Rail-One, en qualité de locataire.

Le 7 février 2002

La vice-présidente régionale des ventes
SUSAN A. BARRIE
[7-1-o]

ISLE MADAME BOAT CLUB

PLANS DEPOSITED

Isle Madame Boat Club hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Isle Madame Boat Club has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Richmond, at Arichat, Nova Scotia, under deposit number 2401, a description of the site and plans of the proposed breakwater project, in the Arichat Harbour, at Robin's Road (number 417), Arichat, Nova Scotia, in front of the Isle Madame Boat Club property.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Arichat, January 24, 2002

CITÈS T. BABIN
Secretary

[7-1-o]

JEFFREY STEWART

PLANS DEPOSITED

Jeffrey Stewart hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Jeffrey Stewart has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester County, at Bathurst, New Brunswick, under deposit numbers 13133690 and 13438487, a description of the site and plans of the lines of floating bags of oysters for aquaculture in the Miscou Harbour, at Miscou, on lot numbers MSV 0677 and MSV 0681.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Miscou, February 5, 2002

JEFFREY STEWART

[7-1-o]

ISLE MADAME BOAT CLUB

DÉPÔT DE PLANS

Le Isle Madame Boat Club donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Isle Madame Boat Club a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Richmond, à Arichat (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 2401, une description de l'emplacement et les plans d'un brise-lames que l'on propose d'aménager, dans le havre d'Arichat, à la hauteur du chemin Robin (numéro 417), à Arichat (Nouvelle-Écosse), en face de l'emplacement du Isle Madame Boat Club.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Arichat, le 24 janvier 2002

Le secrétaire
CITÈS T. BABIN

[7-1-o]

JEFFREY STEWART

DÉPÔT DE PLANS

Jeffrey Stewart donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Jeffrey Stewart a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous les numéros de dépôt 13133690 et 13438487, une description de l'emplacement et les plans des filières de sacs flottants pour l'ostréiculture dans le havre de Miscou, à Miscou, sur les lots numéros MSV 0677 et MSV 0681.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Miscou, le 5 février 2002

JEFFREY STEWART

[7-1-o]

MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF ONTARIO**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Natural Resources of Ontario, Sudbury District, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Natural Resources of Ontario, Sudbury District, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at the Provincial Building, 199 Larch Street, Sudbury, Ontario, under deposit number MISC Plan 867, a description of the site and plans of the reconstruction of the Panache Lake dam in the Whitefish River, located where Panache Lake empties into Walker Lake, in Lot 7, Concession 1, Truman Township.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sudbury, February 6, 2002

CINDY BLANCHER-SMITH
District Manager

[7-1-o]

MOUNTAIN VIEW COUNTY**PLANS DEPOSITED**

Mountain View County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Mountain View County has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit number 021045517 (existing Bridge File No. 867), a description of the site and plans of the reconstruction of the superstructure over the Rosebud River, northeast of Crossfield, in the southwest quarter of section 24, Township 29, Range 38, W4M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calgary, February 7, 2002

GREG SPENCE
Project Manager and Associated Engineer

[7-1-o]

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE COMPANY**NOTICE OF INTENTION**

Notice is hereby given, pursuant to section 580 of the *Insurance Companies Act*, of the intention of North American

MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES DE L'ONTARIO**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario (district de Sudbury) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario (district de Sudbury) a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, Immeuble Provincial, 199, rue Larch, Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt MISC Plan 867, une description de l'emplacement et les plans de reconstruction du barrage du lac Panache dans la rivière Whitefish, à l'endroit où le lac Panache se déverse dans le lac Walker, dans le lot 7, concession 1, canton de Truman.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sudbury, le 6 février 2002

La gestionnaire de district
CINDY BLANCHER-SMITH

[7-1]

MOUNTAIN VIEW COUNTY**DÉPÔT DE PLANS**

Le Mountain View County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Mountain View County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Southern Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 021045517 (dossier de pont actuel n° 867), une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction de la superstructure au-dessus de la rivière Rosebud, au nord-est de Crossfield, dans le quart sud-ouest de la section 24, township 29, rang 38, à l'ouest du quatrième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calgary, le 7 février 2002

Le gestionnaire de projet et l'ingénieur adjoint
GREG SPENCE

[7-1]

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE COMPANY**AVIS D'INTENTION**

Avis est par les présentes donné que la North American Specialty Insurance Company, ayant son siège social à Manchester,

Specialty Insurance Company, a company with its head office in Manchester, New Hampshire, United States of America, to make, on or after February 18, 2002, an application to the Superintendent of Financial Institutions, for an order approving the insuring in Canada of risks, falling within the following classes of insurance: property, aircraft, credit, liability and surety.

Manchester, New Hampshire, January 16, 2002

ROBERT M. SOLITRO
President and Chief Operating Officer

[4-4-o]

THE PHOENIX INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that The Phoenix Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada.

Policyholders of The Phoenix Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 15, 2002.

January 28, 2002

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[6-4-o]

TLR MASTER TRUST 2001

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 7, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Railcar Sale and Security Agreement dated as of January 31, 2002, by and between TLR Master Trust 2001, as Purchaser/Secured Party, and Touax Equipment Leasing Corporation, as Seller/Debtor, in respect of 148 covered hopper cars ("hoppers");
2. Memorandum of Railcar Master Lease Agreement dated as of January 31, 2002, by and between TLR Master Trust 2001, as Lessor, and Touax Equipment Leasing Corporation, as Lessee, in respect of the hoppers; and
3. Memorandum of Master Indenture dated as of January 31, 2002, by and between TLR Master Trust 2001, as Trust/Debtor, and LaSalle Bank National Association, as Indenture Trustee/Secured Party, in respect of the Hoppers.

February 8, 2002

OGILVY RENAULT, S.E.N.C.
Solicitors

[7-1-o]

New Hampshire (États-Unis), a l'intention de faire une demande le 18 février 2002 ou à une date ultérieure à cette date auprès du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 580 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, afin d'obtenir l'autorisation de garantir au Canada des risques dans les branches d'assurance suivantes : biens, aériennes, crédit, responsabilité et caution.

Manchester, New Hampshire, le 16 janvier 2002

Le président et directeur général
ROBERT M. SOLITRO

[4-4-o]

THE PHOENIX INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que The Phoenix Insurance Company, ayant cessé ses opérations au Canada, entend présenter une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada.

Les titulaires de polices de The Phoenix Insurance Company s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 mars 2002.

Le 28 janvier 2002

Les conseillers juridiques
CASELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[6-4-o]

TLR MASTER TRUST 2001

DÉPOT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 février 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de la convention de vente et de garantie d'équipement ferroviaire en date du 31 janvier 2002 entre la TLR Master Trust 2001, à titre d'acquéreur/créancier garanti, et la Touax Equipment Leasing Corporation, à titre de vendeur/débiteur, concernant 148 wagons-trémie (« wagons »);
2. Résumé du contrat maître de location d'équipement ferroviaire en date du 31 janvier 2002 entre la TLR Master Trust 2001, à titre de locateur, et la Touax Equipment Leasing Corporation, à titre de locataire, concernant les wagons;
3. Résumé de la convention maître de fiducie en date du 31 janvier 2002 entre la TLR Master Trust 2001, à titre de fiduciaire/débiteur, et la LaSalle Bank National Association, à titre de fiduciaire/créancier garanti, concernant les wagons.

Le 8 février 2002

Les avocats
OGILVY RENAULT, S.E.N.C.

[7-1-o]

UBS AG**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that UBS AG, a foreign bank with its head office in Switzerland, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name UBS AG Canada Branch and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 2, 2002.

Switzerland, February 9, 2002

UBS AG

[6-4-o]

UBS AG**DEMANDE D'ÉTABLISSMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la UBS AG, une banque étrangère ayant son siège social en Suisse, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera des affaires au Canada sous le nom de UBS AG succursale du Canada et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 2 avril 2002.

Suisse, le 9 février 2002

UBS AG

[6-4-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canadian Food Inspection Agency		Agence canadienne d'inspection des aliments	
Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations.....	403	Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agroalimentaire.....	403

Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations

Statutory Authority

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act

Sponsoring Agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The purpose of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* (AMPs Act) is to enhance the enforcement options currently available in respect of seven statutes administered by the Canadian Food Inspection Agency (the *Canada Agricultural Products Act*, the *Feeds Act*, the *Fertilizers Act*, the *Health of Animals Act*, the *Meat Inspection Act*, the *Plant Protection Act*, and the *Seeds Act*), and one statute (the *Pest Control Products Act*) administered by Health Canada. The AMPs Act establishes an alternative to the existing penal system and supplements current enforcement measures such as prosecution.

Pursuant to the AMPs Act, the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations* (AMPs Regulations) have been implemented to respond to violations of the *Health of Animals Act* and Regulations, the *Plant Protection Act* and Regulations, and the *Pest Control Products Act* and Regulations. The AMPs Regulations currently set out the provisions of these three Acts and their Regulations, the contravention of which may result in the issuance of monetary penalties ranging from \$50 to \$6,000. In addition, the AMPs Regulations authorize compliance agreements with persons who commit violations whereby administrative monetary penalties can be reduced or cancelled if persons agree to take appropriate steps to ensure future compliance with the law, and these steps include monetary expenditures.

The Canadian Cattle Identification (ID) Program was designed to help the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) trace and eliminate any sources of disease and food safety problems that could threaten public health, animal health and consumer confidence. Through an amendment to the federal *Health of Animals Regulations*, the program began on January 1, 2001, for cattle and bison leaving the herds in which they were born. On July 1, 2001, it was extended to require that all cattle and bison be officially identified before leaving the herd in which they were located on that date. As of that date, the Regulations also applied to imported and exported cattle and bison, as well as slaughter animals at abattoirs.

Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

Fondement législatif

Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (Loi sur les SAP) a pour objet d'accroître les options actuelles en matière d'exécution de sept lois dont l'application relève de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, la *Loi relative aux aliments du bétail*, la *Loi sur les engrais*, la *Loi sur la santé des animaux*, la *Loi sur l'inspection des viandes*, la *Loi sur la protection des végétaux* et la *Loi sur les semences*) et de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, qui est du ressort de Santé Canada. La Loi sur les SAP établit une solution de rechange au régime pénal actuel et un complément aux mesures d'exécution déjà en vigueur, telles que les poursuites.

Pris en application de la Loi sur les SAP, le *Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (Règlement sur les SAP) est destiné à fournir des moyens de réprimer la violation de la *Loi sur la santé des animaux*, de la *Loi sur la protection des végétaux* et de la *Loi sur les produits antiparasitaires* ainsi que de leurs règlements d'application. Cette réglementation précise les dispositions de ces trois lois et de leurs règlements d'application dont la violation peut donner lieu à l'application de sanctions pécuniaires comprises entre 50 \$ et 6 000 \$. De plus, elle prévoit la conclusion de transactions (ententes de conformité) avec les contrevenants, en vertu desquelles leurs sanctions administratives pécuniaires peuvent être réduites ou annulées s'ils acceptent de prendre les mesures appropriées pour respecter la loi, ces mesures pouvant occasionner des dépenses.

Le Programme canadien d'identification des bovins a été conçu pour aider l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) à retracer et à éliminer les causes des problèmes de santé des animaux et de salubrité des aliments susceptibles de compromettre la santé publique et la santé des animaux et d'ébranler la confiance des consommateurs. En vertu d'une modification apportée au règlement fédéral intitulé *Règlement sur la santé des animaux*, le programme est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2001 pour les bovins et les bisons quittant leur troupeau d'origine. Le 1^{er} juillet 2001, il s'étendra aux bovins et aux bisons quittant un lieu quelconque, c'est-à-dire que ces animaux devront être identifiés officiellement avant leur départ dudit lieu. À partir de cette date, le Règlement s'appliquera également aux bovins et aux bisons importés et exportés ainsi qu'aux animaux de boucherie dans les abattoirs.

The CFIA is responsible for the enforcement of the national ID program in accordance with its responsibilities under the *Health of Animals Regulations*. The compliance and enforcement strategy will comprise a combination of education, information and enforcement actions. The relative emphasis among the three will vary as the program matures.

This amendment incorporates violations of the national ID program into the AMPs Regulations so that the authority exists for CFIA inspectors to issue monetary penalties in the event of non-compliance under the Canadian Cattle Identification Program. The proposed amendment to the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations* sets out fines for violations under those sections of the *Health of Animals Regulations* addressing cattle and bison identification. The ability to issue monetary penalties will enable CFIA inspectors to respond to violations of the national ID provisions in a timely, effective and efficient manner. The monetary penalty for the majority of cattle ID violations will be \$500 per violation, or \$250 if paid within 15 days. The proposed effective date for the amendment is July 1, 2002.

All administrative monetary penalties are subject to review by an independent tribunal.

Alternatives

1. Status quo — Do not implement the proposed Regulations

The status quo does not provide the CFIA with AMPs as an enforcement option in the case of a violation to the animal ID provisions.

2. Implement AMPs for the national ID program (preferred option)

The benefits of AMPs as an enforcement tool are numerous: AMPs are more efficient and cost-effective; they decriminalize regulatory offences by emphasizing compliance rather than punitive action; it is a more appropriate treatment of violations for which prosecution may be time-consuming and costly; they provide for more immediate enforcement and more immediate corrective action; and they provide for the use of negotiated solutions to non-compliance for commercial violations. In the absence of AMPs, these benefits will not be available for the national cattle ID program.

Benefits and Costs

1. AMPs will increase compliance

The experience in the United States, where AMPs are used extensively, is that compliance rates will go up considerably because of the deterrent impact of AMPs. It is estimated that 80 percent of the regulated community will comply with Regulations if they understand the Regulations. For the other 20 percent, deterrence is predicated on:

- (a) the perception by the potential violators that they are likely to be detected;
- (b) a quick response when violations are detected; and
- (c) the penalties being high enough to deter non-compliance.

Il incombe à l'ACIA d'appliquer le programme national d'identification des animaux conformément aux prescriptions du *Règlement sur la santé des animaux*. La stratégie de contrôle de la conformité et de mise en application comportera divers volets, dont l'éducation, l'information et l'exécution proprement dite. L'importance relative accordée à chacun variera au fur et à mesure de l'implantation du programme.

Le projet de modification du Règlement sur les SAP vise à insérer dans celui-ci les violations des exigences du Programme national d'identification des bovins afin de conférer aux inspecteurs de l'ACIA le pouvoir d'appliquer des sanctions administratives pécuniaires dans ces cas. Il établit le montant des amendes applicables aux violations des dispositions du *Règlement sur la santé des animaux* portant sur l'identification des bovins et des bisons. Le fait qu'ils soient habilités à infliger des sanctions pécuniaires permettra aux inspecteurs de l'ACIA de réagir en temps opportun et de manière efficace et efficiente aux violations des dispositions réglementaires régissant le programme national d'identification. Le montant de la sanction pécuniaire sera de 500 \$ dans le cas de la plupart des violations ayant trait à l'identification des bovins, ou bien de 250 \$ si le montant est payé en 15 jours. La date prévue d'entrée en vigueur du projet de modification est le 1^{er} juillet 2002.

Toutes les sanctions administratives pécuniaires peuvent être assujetties à un examen par une commission indépendante.

Solutions envisagées

1. Statu quo — ne pas mettre en application le projet de réglementation

Si l'on maintient le statu quo, l'ACIA ne pourra recourir aux SAP pour faire respecter les dispositions réglementaires régissant l'identification des animaux.

2. Appliquer le régime de SAP au programme national d'identification (solution privilégiée)

Les avantages découlant de l'utilisation du régime de SAP comme outil d'application de la réglementation sont multiples : d'abord, cette formule est plus efficace et plus économique; elle dépénalise les infractions aux règlements en mettant l'accent sur la conformité plutôt que sur les mesures punitives; c'est une façon plus appropriée de régler les cas de violation, car les poursuites judiciaires peuvent s'avérer longues et coûteuses; elle permet de faire appliquer la réglementation et de corriger la situation de façon plus immédiate; elle prévoit le recours à des solutions négociées en cas de dérogations dans le domaine commercial. Si le régime de SAP n'est pas appliqué au programme national d'identification des bovins, ce dernier ne pourra profiter des avantages susnommés.

Avantages et coûts

1. Respect accru de la loi avec les SAP

Selon l'expérience des États-Unis, là où les SAP sont utilisées à grande échelle, celles-ci ont un effet dissuasif. Elles devraient donc entraîner un net accroissement du taux de conformité. On prévoit que 80 p. 100 des personnes visées par la réglementation s'y conformeront si elles en comprennent la teneur. Pour les 20 p. 100 qui restent, on s'attend que les éléments qui suivent auront un pouvoir dissuasif :

- a) le sentiment chez les contrevenants potentiels qu'ils risquent de se faire prendre;
- b) la rapidité d'intervention lorsque des infractions sont relevées;
- c) des sanctions suffisamment élevées pour empêcher le non-respect de la loi.

Under AMPs, the response is immediate (as opposed to court cases, which take months to complete), and the monetary penalty amounts are generally higher than court-imposed fines.

It is impossible to put a dollar figure on the increased compliance that will result from the introduction of this system; however, it is estimated that compliance will increase considerably because the regulated community will know there is a good possibility it will receive a monetary penalty if it is found to be in non-compliance.

2. AMPs allow the CFIA to increase enforcement activities

Because imposing AMPs is not as time-consuming as prosecution, AMPs will allow the CFIA to increase its enforcement activities. In this way, the system will allow more enforcement per dollar than the current enforcement options allow.

3. Savings from reducing the number of prosecutions

AMPs will reduce the number of prosecutions. Although there is no way of knowing precisely the litigation costs that will be avoided, a researcher with the Province of Ontario Attorney General's Office had estimated that an average regulatory prosecution costs the provincial courts \$10,000. This figure includes the costs of a judge and other court officials. In addition, there are the costs of the federal Department of Justice prosecutor, and the defence lawyer hired by the defendant. A cost of \$1,500 for each of these is a conservative estimate (5 hours preparation time, 5 hours court time × \$150 per hour). At these costs, an average prosecution cost for the Province, the Department of Justice and the defendant is \$13,000.

The experience of other agencies administering similar schemes shows that most AMPs (over 90 percent) are paid without going to a hearing, and where there is an oral hearing, the average cost is \$1,400.00.

With the tribunal costs estimated at \$460,000 annually, the break-even point is attained if only 40 of the historical number of 250 annual prosecutions are not proceeded with (\$460,000 divided by the difference between \$13,000 and \$1,400).

4. AMPs allow more strategic and proactive enforcement

AMPs allow the CFIA to be more strategic and proactive in its enforcement approach. Presently, the CFIA can only recommend prosecution. The Department of Justice decides whether to pursue the case in the courts. Since the CFIA has full authority to decide when to issue a monetary penalty, CFIA officials can work in conjunction with industry associations to act on specific non-compliance issues. The CFIA can advertise in industry newsletters that it and the industry associations are concerned with certain kinds of non-compliance, and that when a violation is found, immediate action will be taken.

Experience of other agencies administering similar schemes shows that this approach is very effective in increasing compliance.

5. Potential reduction in liability

Regulators could be found liable by the courts for failure to enforce Regulations. Regulatory organizations must ensure they have an appropriate response when replying to non-compliance.

Dans un régime de SAP, la réaction est immédiate (par opposition aux poursuites judiciaires qui peuvent s'étendre sur plusieurs mois) et les montants des sanctions sont en général plus élevés que les amendes infligées par les tribunaux.

Il est impossible de chiffrer les économies qu'entraînera le respect accru de la loi attribuable à la mise en œuvre de ce régime; cependant, on prévoit une hausse sensible du taux de conformité du fait que les personnes visées sauront que la probabilité de se voir infliger une sanction pécuniaire est très forte en cas de non-respect.

2. Les SAP permettent à l'ACIA d'intensifier ses activités d'application

Comme le fait d'infliger des SAP prend moins de temps que d'engager des poursuites, le régime de SAP permettra à l'ACIA d'intensifier ses activités d'application. En effet, en adoptant celui-ci, elle pourra prendre un plus grand nombre de mesures d'exécution par dollar que ce n'est le cas avec les options d'application actuelles.

3. Économies dues à la réduction du nombre de poursuites

Les SAP amèneront une réduction du nombre de poursuites. On ne peut pas connaître avec précision les frais de litige qui seront ainsi évités. Toutefois, selon un chercheur du Bureau du procureur général de l'Ontario, les frais d'une poursuite intentée en vertu du Règlement coûteraient en moyenne 10 000 \$ aux tribunaux provinciaux, ce qui comprend les frais de justice (juge et autres fonctionnaires de la cour). À cela s'ajoutent les honoraires du procureur du ministère fédéral de la Justice et de l'avocat de la défense. Une somme de 1 500 \$ pour chacun d'eux est une estimation prudente (5 heures de préparation, 5 heures en cour × 150 \$/heure). Selon ces chiffres, il en coûte en moyenne 13 000 \$ à la province, au ministère de la Justice et au défendeur pour une poursuite.

L'expérience d'autres organismes appliquant des régimes semblables montre que la grande partie des SAP (plus de 90 p. 100) sont payées sans qu'il y ait d'audience, et lorsqu'il y en a une, les frais s'élèvent en moyenne à 1 400 \$.

Les frais de justice étant évalués annuellement à 460 000 \$, le seuil de rentabilité est atteint dès que l'on parvient à éviter 40 des 250 poursuites annuelles généralement enregistrées (460 000 \$ divisé par la différence entre 13 000 \$ et 1 400 \$).

4. Les SAP assurent une application plus stratégique et plus proactive

Les SAP permettent à l'ACIA d'adopter une approche plus stratégique et plus proactive en matière d'exécution. À l'heure actuelle, l'ACIA ne peut que recommander des poursuites. Le ministère de la Justice décide de porter ou non le cas devant les tribunaux. Étant donné que l'ACIA a les pleins pouvoirs pour décider quand elle doit infliger une sanction pécuniaire, ses représentants peuvent collaborer avec les associations sectorielles pour prendre des mesures à l'égard de certains cas de non-respect. L'ACIA peut utiliser les bulletins sectoriels pour faire savoir qu'elle et les associations du secteur s'inquiètent de façon particulière de certaines formes de non-respect et que des mesures seront prises immédiatement en cas de violation.

L'expérience d'autres organismes appliquant des régimes semblables montre que cette approche est très efficace pour accroître le respect des règlements.

5. Réduction potentielle de la responsabilité

Les organismes de réglementation peuvent être tenus responsables par les tribunaux de la non-application des règlements. Ils doivent donc s'assurer qu'ils interviennent de façon appropriée

AMPs will help the CFIA determine an appropriate enforcement response, from a broader array of choices, when it finds cases of non-compliance that can impact on human health and safety or that have resulted in significant fraud.

Consultation

The Canadian Cattle Identification Agency (CCIA) was formed under the direction of elected cattle industry representatives and given the mandate to develop an individual animal traceback system for animal health and product safety. The Agency is led by a board of directors made up of representatives from all sectors of the industry — cow/calf, feedlot, auction market, packing plant, veterinary, dairy, bison, etc. The CCIA and the CFIA have worked jointly to develop and implement the Canadian Cattle Identification Program to provide industry and Government with traceback capabilities in the event of an animal disease or food safety problem.

The CCIA has adopted a resolution supporting the introduction of AMPs provided the penalties are not introduced prior to July 1, 2002.

Compliance and Enforcement

AMPs provide the CFIA operations staff with an additional option to respond to non-compliance. The CFIA enforcement and compliance policy was developed in 1999 and outlines various enforcement options available under the legislation administered and enforced by the CFIA.

Contact

Richard Robinson, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342, extension 3771 (Telephone), (613) 228-6636 (Facsimile).

dans les situations de non-respect. Avec les SAP, l'ACIA disposera d'un plus vaste choix de mesures d'exécution pour réagir de façon appropriée lorsqu'elle décèle un cas de non-respect pouvant avoir un effet sur la santé et la sécurité des humains ou constituant une fraude importante.

Consultations

L'Agence canadienne d'identification du bétail (ACIB) a été créée à l'instigation de représentants élus de l'industrie bovine et s'est vu confier le mandat de mettre au point un système d'identification individuelle et de retraçage des animaux pour faire face aux problèmes éventuels de santé des animaux et de salubrité des aliments. Elle est dirigée par un conseil d'administration formé de représentants de tous les secteurs de l'industrie — naissance-élevage, engraissement, marchés aux enchères, abattoirs, vétérinaires, élevage laitier, bisons, etc. L'ACIB et l'ACIA ont travaillé ensemble à mettre au point et à appliquer le Programme canadien d'identification des bovins pour donner à l'industrie et au Gouvernement la capacité de retracer l'origine des problèmes éventuels de santé des animaux ou de salubrité des aliments.

L'ACIB a pris une résolution suivant laquelle elle appuie l'adoption des SAP pourvu qu'elles ne soient pas appliquées avant le 1^{er} juillet 2002.

Respect et exécution

Les SAP fournissent au personnel des opérations de l'ACIA une option supplémentaire pour réagir aux cas de non-conformité. La politique de conformité et d'application de l'ACIA, élaborée en 1999, énumère les divers outils d'exécution disponibles en vertu de la législation dont l'ACIA est chargée d'assurer et de contrôler l'application.

Personne-ressource

Richard Robinson, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342, poste 3771 (téléphone), (613) 228-6636 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 4 of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed amendment within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Mr. Richard Robinson, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario, K1A 0Y9. Tel: (613) 225-2342 (ext. 3771); Fax: (613) 228-6636.

LYLE VANCLIEF
*Minister of Agriculture and
Agri-Food*

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à M. Richard Robinson, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9. Tél.: (613) 225-2342 (poste 3771); Téléc.: (613) 228-6636.

*Le ministre de l'Agriculture et
de l'Agroalimentaire,*
LYLE VANCLIEF

**REGULATIONS AMENDING THE AGRICULTURE
AND AGRI-FOOD ADMINISTRATIVE MONETARY
PENALTIES REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
LES SANCTIONS EN MATIÈRE D'AGRICULTURE
ET D'AGROALIMENTAIRE**

AMENDMENT

MODIFICATION

1. Division 2 of Part 1 to Schedule 1 of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*¹ is amended by adding the following after item 303:

1. La section 2 de la partie 1 de l'annexe 1 du *Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*¹ est modifiée par adjonction, après l'article 303, de ce qui suit :

Item	Column 1 Provision of <i>Health of Animals Regulations</i>	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification
304.	176(1)	Remove or cause the removal of an animal not bearing an approved tag from its farm of origin	Minor
305.	176(2)	Remove or cause the removal of an animal not bearing an approved tag from a farm or ranch other than the farm of origin	Minor
306.	177(1)	Transport or cause the transportation of an animal not bearing an approved tag	Minor
307.	177(2)	Receive or cause the reception of an animal not bearing an approved tag	Minor
308.	178(1)	Apply or cause the application of an approved tag to an animal or animal's carcass that is not at the site for which the tag was issued	Serious
309.	179	Illegally remove or cause the removal of an approved tag from an animal or animal's carcass	Serious
310.	180	Transfer or cause the transfer of an approved tag to another animal or animal's carcass	Serious
311.	181	Alter or make unreadable the identification number of an approved tag	Serious
312.	182	Make, sell or provide fraudulent tags	Very serious
313.	184(1)	Fail to apply a new approved tag to an animal that has lost its approved tag	Minor
314.	185	Fail to keep a record for an animal or animal's carcass with a new approved tag	Minor
315.	186(1)(b)	Failure to report the death of an animal and the number of the approved tag to the administrator within the prescribed time	Minor
316.	186(2)	Failure to maintain the ability to identify the animal's carcass during the prescribed time	Minor
317.	186(3)	Fail to keep a record of the death and the approved tag number of an animal that is slaughtered or otherwise dies at a farm, ranch or auction barn	Minor
318.	187(1)(b)	Failure to report to the administrator within the prescribed time the number of the approved tag of an animal's carcass disposed of anywhere but on the farm or ranch where the animal died	Minor
319.	187(2)	Failure by the person disposing of an animal's carcass not bearing an approved tag anywhere but on the	Minor

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur la santé des animaux</i>	Colonne 2 Sommaire	Colonne 3 Qualification
304.	176(1)	Retirer ou faire retirer de sa ferme d'origine un animal qui ne porte pas une étiquette approuvée	Mineure
305.	176(2)	Retirer ou faire retirer d'une ferme ou d'un ranch autre que sa ferme d'origine un animal qui ne porte pas une étiquette approuvée	Mineure
306.	177(1)	Transporter ou faire transporter un animal qui ne porte pas une étiquette approuvée	Mineure
307.	177(2)	Réceptionner ou faire réceptionner un animal qui ne porte pas une étiquette approuvée	Mineure
308.	178(1)	Apposer ou faire apposer une étiquette approuvée sur un animal ou une carcasse qui ne se trouve pas à l'endroit pour lequel l'étiquette a été délivrée	Grave
309.	179	Enlever ou faire enlever illégalement une étiquette approuvée d'un animal ou d'une carcasse d'animal	Grave
310.	180	Apposer ou faire apposer sur un animal ou une carcasse d'animal l'étiquette approuvée d'un autre animal ou d'une autre carcasse	Grave
311.	181	Modifier une étiquette approuvée de façon à en changer le numéro d'identification ou à le rendre illisible	Grave
312.	182	Fabriquer, vendre ou fournir des étiquettes frauduleuses	Très grave
313.	184(1)	Défaut d'apposer une nouvelle étiquette approuvée sur un animal ayant perdu son étiquette approuvée	Mineure
314.	185	Défaut de tenir un registre concernant l'animal ou la carcasse d'animal sur lequel a été apposée une nouvelle étiquette approuvée	Mineure
315.	186(1)(b)	Défaut de signaler à l'administrateur, dans le délai prescrit, la mort de l'animal et le numéro de l'étiquette approuvée	Mineure
316.	186(2)	Défaut de conserver la capacité d'identifier la carcasse de l'animal pendant la période prévue	Mineure
317.	186(3)	Défaut de consigner dans un registre la date de la mort et le numéro de l'étiquette approuvée d'un animal qui meurt dans une ferme, un ranch ou une salle d'encan	Mineure
318.	187(1)(b)	Défaut de signaler à l'administrateur, dans le délai prescrit, le numéro de l'étiquette approuvée d'une carcasse dont il a été disposé ailleurs que dans la ferme ou le ranch où l'animal est mort	Mineure
319.	187(2)	Défaut de recueillir suffisamment de renseignements sur l'origine de l'animal ou de la carcasse ne portant	Mineure

¹ SOR/2000-187¹ DORS/2000-187

	Column 1	Column 2	Column 3		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
	Provision of <i>Health of Animals Regulations</i>	Short-form Description	Classification	Article	Disposition du <i>Règlement sur la santé des animaux</i>	Sommaire	Qualification
320.	188(1)(b)	farm or ranch where the animal died to collect enough information on the origin of the animal or carcass, and to report the information to the administrator within the prescribed time Fail to report the number of an exported animal's approved tag to the administrator in the prescribed time	Minor	320.	188(1)(b)	pas d'étiquette approuvée dont il a été disposé ailleurs que dans la ferme ou le ranch où l'animal est mort, et de communiquer ces renseignements à l'administrateur dans le délai prescrit Défaut de communiquer à l'administrateur, dans le délai prescrit, le numéro de l'étiquette approuvée d'un animal exporté	Mineure
321.	189(1)(a)	Fail to apply or cause the application of an approved tag to an imported animal in the prescribed time	Minor	321.	189(1)(a)	Défaut d'apposer ou de faire apposer, dans le délai prescrit, une étiquette approuvée sur un animal importé	Mineure
322.	189(1)(b) and 189(2)	Fail to report information on an imported animal to the administrator in the prescribed time	Minor	322.	189(1)(b) et 189(2)	Défaut de communiquer à l'administrateur, dans le délai prescrit, les renseignements requis sur un animal importé	Mineure

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on July 1, 2002.

[7-1-0]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2002.

[7-1-0]

INDEX

No. 7 — February 16, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**Special Import Measures Act
Fresh tomatoes — Decision 381**Canadian International Trade Tribunal**Bicycles and frames — Expiry of order 381
Waterproof rubber footwear — Expiry review of order 383**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 386

Decisions

2002-18 to 2002-26 386

Public Hearing

2002-1-1 387

Public Notice

2002-6 388

National Energy Board

Cargill-Alliant Energy Canada, LP — Application to

export electricity to the United States 390

Detroit Edison Company (The) — Application to export

electricity to the United States 393

DTE Energy Trading, Inc. — Application to export

electricity to the United States 391

Reliant Energy Services Canada, Ltd. — Application to

export electricity to the United States 392

Westcoast Energy Inc. — Application to expand a

mainline 388

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03265, amended 358

Permit No. 4543-2-03282, amended 358

Permit No. 4543-2-03290 358

Permit No. 4543-2-06093, amended 360

Permit No. 4543-2-06148 360

Finance, Dept. of

Canada-Ecuador Income Tax Convention Act, 2001

Coming into force of a tax treaty 361

Canada-Slovak Republic Income Tax Agreement Act, 2001

Coming into force of a tax treaty 362

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at January 23, 2002 374

Bank of Canada, balance sheet as at January 30, 2002 376

Bank of Canada, balance sheet as at January 31, 2002 378

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

Canada Mining Regulations

Prospecting permits 362

Industry, Dept. of

Appointments 367

Solicitor General, Dept. of the**Criminal Code**

Designation as fingerprint examiner 368

Superintendent of Financial Institutions, Office of the**Bank Act**

Schedules I, II and III 368

Transport, Dept. of**Canada Marine Act**

St. John's Port Authority — Supplementary letters patent . 370

MISCELLANEOUS NOTICES

ACF Industries, Incorporated, document deposited 395

Alberni Reef Society, sinking of a ship in Barkley Sound,

B.C. 395

Casa de Mexico Foundation, surrender of charter 395

Centre of Indigenous Sovereignty, relocation of head office . 396

Christian Child Care International, relocation of head

office 396

Conoco Canada Resources Limited, bridge over the Raven

River, Alta. 396

First Union Rail Corporation, documents deposited 396

Isle Madame Boat Club, breakwater in Arichat Harbour,

N.S. 398

Mountain View County, reconstruction of the

superstructure over the Rosebud River, Alta. 399

*North American Specialty Insurance Company, notice of

intention 399

Ontario, Ministry of Natural Resources of, Panache Lake

dam reconstruction in the Whitefish River, Ont. 399

*Phoenix Insurance Company (The), release of assets 400

Stewart, Jeffrey, lines of floating bags of oysters for

aquaculture in the Miscou Harbour, N.B. 398

TLR Master Trust 2001, documents deposited 400

*UBS AG, application to establish a foreign bank branch 401

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session,

37th Parliament) 380

PROPOSED REGULATIONS**Canadian Food Inspection Agency**

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary

Penalties Act

Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food

Administrative Monetary Penalties Regulations 403

INDEX

N° 7 — Le 16 février 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACF Industries, Incorporated, dépôt de document	395
Alberni Reef Society, sabordage d'un navire dans la baie Barkley (C.-B.).....	395
Casa de Mexico Foundation, abandon de charte	395
Centre for Indigenous Sovereignty, changement de lieu du siège social.....	396
Christian Child Care International, changement de lieu du siège social.....	396
Conoco Canada Resources Limited, pont au-dessus de la rivière Raven (Alb.).....	396
First Union Rail Corporation, dépôt de documents	396
Isle Madame Boat Club, brise-lames dans le havre d'Arichat (N.-É.).....	398
Mountain View County, reconstruction de la superstructure au-dessus de la rivière Rosebud (Alb.).....	399
*North American Specialty Insurance Company, avis d'intention.....	399
Ontario, ministère des Richesses naturelles de l', reconstruction du barrage du lac Panache dans la rivière Whitefish (Ont.).....	399
*Phoenix Insurance Company (The), libération d'actif.....	400
Stewart, Jeffrey, filières de sacs flottants pour l'ostréiculture dans le havre de Miscou (N.-B.).....	398
TLR Master Trust 2001, dépôt de documents.....	400
*UBS AG, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	401

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Règlement sur l'exploitation minière au Canada Permis de prospection.....	362
Environnement, min. de l'	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03265, modifié.....	358
Permis n° 4543-2-03282, modifié.....	358
Permis n° 4543-2-03290.....	358
Permis n° 4543-2-06093, modifié.....	360
Permis n° 4543-2-06148.....	360

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 23 janvier 2002	375
Banque du Canada, bilan au 30 janvier 2002	377
Banque du Canada, bilan au 31 janvier 2002	379
Loi de 2001 sur l'Accord Canada-République slovaque en matière d'impôts sur le revenu	
Entrée en vigueur d'un traité fiscal.....	362
Loi de 2001 sur la Convention Canada-Équateur en matière d'impôts sur le revenu	
Entrée en vigueur d'un traité fiscal.....	361

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l'**

Nominations.....	367
------------------	-----

Solliciteur général, min. du

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	368

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques	
Annexes I, II et III.....	368

Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de St. John's — Lettres patentes supplémentaires.....	370

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Tomates fraîches — Décision.....	381

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	386
Audience publique	
2002-1-1.....	387
Avis public	
2002-6.....	388
Décisions	
2002-18 à 2002-26.....	386

Office national de l'énergie

Cargill-Alliant Energy Canada, LP — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	390
Detroit Edison Company (The) — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	393
DTE Energy Trading, Inc. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	391
Reliant Energy Services Canada, Ltd. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	392
Westcoast Energy Inc. — Demande d'agrandissement d'un réseau.....	388

Tribunal canadien du commerce extérieur

Bicyclettes et cadres de bicyclettes — Expiration de l'ordonnance	381
Chaussures et couvre-chaussures en caoutchouc imperméables — Réexamen relatif à l'expiration de l'ordonnance	383

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	380
---	-----

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire	
Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agroalimentaire	403



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9